

LE JOURNAL

de Saint-Germain

Bimensuel • numéro 519 • vendredi 7 décembre 2007

La Ville sur l'internet : www.saintgermainenlaye.fr



Conseil municipal

La vidéosurveillance va s'étendre

De nouvelles caméras de vidéosurveillance vont être installées en centre-ville et au Bel-Air.

» Page 4

Solidarité

Rénovation du foyer de la Maison Verte

Le foyer de la Maison Verte va accueillir dans de meilleures conditions les personnes en grave difficulté sociale ou "en galère".

» Page 9



Marchons vers l'école

Des trajets plus sûrs grâce à "Pedibus"

Avec le brassard "Pedibus", nos enfants se rendent à pied à l'école en toute sécurité.

» Page 7



21^e Téléthon

Trois jours pour participer

Plusieurs manifestations sont organisées vendredi 7, samedi 8 et dimanche 9 décembre à Saint-Germain-en-Laye dans le cadre du Téléthon.

» Page 11

HÔPITAL DE SAINT-GERMAIN

En pointe contre les cancers

Inaugurés le 4 décembre, le centre de radiothérapie et le centre de cancérologie constituent un dispositif exceptionnel de traitement des cancers, le seul dans les Yvelines qui disposera bientôt d'un "Petscan"(super-scanner).



Le centre de radiothérapie de Saint-Germain est un des équipements figurant dans le plan annoncé par le Gouvernement qui fixe l'avenir du Centre Hospitalier Intercommunal de Poissy-Saint-Germain.

» Pages 12 et 13

Pour Noël, je fais du sport... ...et je profite d'un tarif promo !

réserve aux 25 premiers inscrits

www.amazonia.fm.fr

Amazonia

ST GERMAIN EN LAYE 6 rue des Joueries Tél : 01 30 61 17 91

Sommaire

N°519 - 07 décembre 2007

2 ► Saint-Germain à la Une. Hôpital : un site unique et tiers aux portes de Saint-Germain.

3 ► Actualité. Agenda.

4 ► Actualité. Le conseil municipal vote l'extension de la vidéosurveillance.

5 ► Actualité. Notre ville à l'heure de Noël.

6 ► Noël.

7 ► Actualité. Marchons vers l'école avec "Pédibus".

8 ► Noël.

9 ► Actualité. La solidarité en action.

10 ► Noël.

11 ► Actualité. Le programme du téléthon.

12-13 ► À la Une. Saint-Germain à la pointe du traitement des cancers avec le centre de radiothérapie et le centre de coordination en cancérologie.

14 ► Jeunes.

15 ► Actualité. Hommage au général Leclerc de Hautesclouque.

16 ► Culture.

17 ► Vie locale.

18 ► Sports.

19 ► PSG. Le CNO Saint-Germain s'illustre lors de la Coupe de France.

20 ► Économie. Nouveaux commerces.

21 ► Économie.

22 ► Carnet. Nécrologie : Robert Cappe.

23 ► Courrier des lecteurs.

24 ► Publicité.

▲ Le futur hôpital regroupé sur un site unique aux portes de Saint-Germain ▲ Le renouveau du quartier du Bel-Air ▲ Le classement des "vrais bons lycées" ▲ Regardez la télévision depuis votre téléphone mobile ▲ Le Service de la documentation nationale du cadastre à Saint-Germain.

Le Courrier des Yvelines rapporte que "dans une lettre adressée à Emmanuel Lamy, le président du conseil d'administration du Centre Hospitalier Intercommunal de Poissy/Saint-Germain, Roselyne Bachelot, la ministre de la Santé, s'est prononcée pour la création d'un hôpital sur un site unique et tiers. Cette notion écarte de facto tout autre site à Poissy et Saint-Germain. Ne reste donc plus que deux possibilités : Aigremont ou Chambourcy".

"Dans sa missive, Roselyne Bachelot enjoint les responsables de trouver un site pour la fin du premier semestre 2008. Un nouveau projet médical devra être bouclé d'ici là".

"L'hôpital de Saint-Germain ne sera pas pour autant amené à disparaître. Un nouveau projet alternatif y sera élaboré, notamment pour le bâtiment Schnapper. En attendant le site unique, la ministre a demandé que le petscan, un "super scanner", le seul du département, soit installé rapidement à Saint-Germain. D'autre part, le plateau chirurgical de Saint-Germain, sous-utilisé au regard de celui de Poissy, devrait retrouver davantage de poids, dans un souci de rééquilibrage entre les deux sites".

"À terme, l'hôpital de Saint-Ger-

main devrait donc se structurer autour des cliniques privées, dont l'installation est actuellement en cours. Quant au centre de radiothérapie, il sera le pilier du pôle public."

"C'est donc la faillite de la fusion des deux hôpitaux, orchestrée par Michel Pericard à partir de 1996, qui est pointée du doigt".

Dans un article sur l'immobilier, **Le Nouvel Observateur** souligne que "Saint-Germain ne peut se réduire à cette ville bourgeoise endormie autour du château. C'est aussi un quartier plus social et rénové : le Bel-Air (...). Avec ses quelques tours sur le coteau ouest de la ville (...), il a une beauté toute cosmopolite et très "années 70" qui attire désormais les acheteurs".

"Désenclavement du quartier avec la création d'une passerelle piéton et vélo pour rejoindre le centre-ville, rénovation en collaboration avec l'Immobilier 3F de 469 logements sociaux, renforcement des transports en commun, aménagements d'espaces verts..., la mairie de Saint-Germain a fait du Bel-Air sa priorité".

"Ouvert, aéré et vivant, nous avons donné un nouveau visage au Bel-Air et nous continuerons à le faire", in-

siste Emmanuel Lamy, le maire de Saint-Germain. En atteste la future démolition de la dalle du centre commercial du quartier au profit, dès 2009, d'un espace paysager où seront présents commerces et services publics. Un projet qui s'inscrit dans un souci d'harmonisation architecturale avec le tout proche et récent quartier de l'Aurore".

"D'ici à la fin 2008", annonce **Le Figaro**, "il sera possible de regarder la télévision sur un téléphone portable. Une quinzaine de chaînes seront disponibles sur la télévision mobile personnelle (TMP). Cinq programmes sont proposés aujourd'hui. Pour tester le système, le journal a choisi LCI Matin qui diffusait alors sa chronique de l'économie. "Voici le présentateur [Ndlr : le Saint-Germainois Vincent Perrault qui présente de nombreux reportages sur cette chaîne d'information] qui apparaît à l'écran".

"L'image est d'une grande clarté. Depuis deux ans, divers essais ont eu lieu et d'autres sont en cours. Mais le véritable lancement de la TMP en France devrait avoir lieu fin 2008 ou début 2009".

"Les vrais bons lycées", voilà ce que **L'Express** présente dans un classement de 1865 établissements scolaires publics et privés. "Le classement général, qui a été établi en fonction de trois indicateurs (taux de réussite au bac, capacité à faire progresser les élèves, probabilité pour un élève de seconde d'obtenir son bac dans le même lycée)", place le Lycée international au 7^e rang national.

"Le classement local, départe-



"D'ici à la fin 2008", annonce **Le Figaro**, "il sera possible de regarder la télévision sur un téléphone portable".

© J.J Ceccarini / figarophoto.com

ment par département, mentionne également l'Institut Notre-Dame (7^e), Saint-Erembert (8^e) et Jeanne-d'Albret (16^e)".

Dans un article sur le bicentenaire du Cadastre, **Échanges**, le magazine d'information du ministère de l'Economie, des Finances et de l'Emploi, s'arrête à Saint-Germain qui accueille le Service de la documentation nationale du cadastre (SDNC). "Il est bien connu des usagers (professionnels ou particuliers) pour lesquels il réalise des tirages de plans cadastraux en grand format, et des collectivités territoriales, auxquelles il fournit les données cadastrales".

"Mais le SDNC est aussi un des acteurs essentiels de la réalisation et de la mise à jour du plan cadastral. Par l'intermédiaire des brigades qui lui sont rattachées et de ses ateliers de photogrammétrie, il apporte une expertise et un soutien précieux aux directions des services fiscaux".



Classé par **L'Express** parmi les meilleurs établissements du département, le lycée Jeanne d'Albret a remis leur diplôme aux bacheliers 2007 le 27 octobre à la salle Jacques-Tati.

LISSAC
OPTICIEN

SAINT-GERMAIN-EN-LAYE
33, rue du Vieux Marché
01 30 61 22 98 - gssaint@orange.fr

Depuis 1984

AUGU
Fermetures

Vous protégez du bruit, du froid, de l'effraction

Rénovation d'habitats anciens. Fenêtres et volets PVC, bois, aluminium.
Vérandas à vivre. Portails, clôtures, automatismes.
Portes de garage, automatismes. Stores solaires, rideaux métalliques.
Portes blindées FICHET, coffres forts. Alarmes et télésurveillance.
Dépannages d'urgence. Contrôle d'accès immeubles et entreprises.

01 34 51 72 84 Société SGHP 45 rue de Poissy à Saint-Germain-en-Laye
Fax : 01 30 87 04 40 - Alain AUGU : 06 03 79 01 81 - augu@magic.fr

Bel-Air : tout savoir sur la disparition de la dalle

Le projet d'aménagement de la place des Côteaux du Bel-air, adopté par le conseil municipal le **jeudi 22 novembre**, sera présenté aux habitants le **samedi 8 décembre**, de **9 h 30 à 12 h 30**, sur la place Franz-Schubert. Les élus du conseil municipal seront présents sur le stand d'information.

Des professeurs de Poquelin sur les planches

La troupe des "Sapajous", constituée par des professeurs du lycée saint-germanoï Jean-Baptiste-Poquelin, vient de connaître le succès sur les planches parisiennes dans la célèbre pièce du Splendid "*Le Père Noël est une ordure*".

Sybille Corre, Cyril Gourbet, Thierry Grenon, Christine Bressan, Etienne Menetrier et Frédéric Bui Duy Minh ont joué la pièce à cinq reprises au mois de novembre devant une salle comble. Face à ce succès, ils reprendront leurs costumes au début du mois de janvier 2008.

On doit à Aymeric de Nadaillac la mise en scène. Dominique Cretenet signe les décors, Laure Berend l'affiche et Emmanuelle Bodin assure la production.

Le spectacle sera de nouveau présenté au public **les 3, 4, 5 et 12 janvier 2008 au théâtre des Deux Rêves**, 5, passage de Thionville, 75019 Paris (Métro Laumière/Crimée).

Réservations : 01 48 03 49 92.



(Photo DR.)

La Musique principale de l'armée de Terre se produit ce vendredi 7 décembre au théâtre municipal Alexandre-Dumas à l'occasion du concert de Noël.

Sur l'agenda saint-germanoï...

▲ Vendredi 7 décembre

• Jusqu'au 16 décembre, à l'église Saint-Germain, 6^e exposition de peintures, sculptures et photos de l'association "Arts, cultures et foi". Entrée libre.

• Soirée Jazzhaudehore chez Philippe Cazaudehore (1, avenue Président-Kennedy) avec le JB Boogie Quartet.

Contact : 01 30 61 64 64.

• Téléthon.

• À 19 h, au Coséc, les meilleurs sportifs saint-germanoï de l'année sont récompensés au cours du Palmarès sportif 2007.

• À 20 h 30, au théâtre municipal Alexandre-Dumas, concert de Noël offert par la Ville de Saint-Germain-en-Laye avec l'orchestre de la Musique Principale de l'Armée de Terre. Pour ce concert gratuit, il est obligatoire de réserver au 01 30 87 07 07 dans la limite des places disponibles. Les billets sont à retirer avant le concert.

▲ Samedi 8 décembre

• De 9 h 30 à 12 h 30, sur la place Franz-Schubert, présentation du projet de réaménagement de la nouvelle place des Côteaux du Bel-Air, qui prévoit notamment la disparition de la dalle.

• Téléthon.

▲ Dimanche 9 décembre

• Téléthon.

• À 16 h 30, à l'église Saint-Germain, concert de l'Avent. Organiste : **Bryan Ashley**.

▲ Mardi 11 décembre

• De 9 h à 16 h, dans la forêt de Saint-Germain, chasse de régulation organisée par l'Office national des forêts (ONF), avec la participation de la Fédération des Chasseurs et de l'Office national de la chasse et de la faune sauvage. Des panneaux "Attention zone de chasse" seront disposés en périphérie du secteur concerné. Des agents de la Police, de la Gendarmerie et

de l'ONF seront présents pour assurer la sécurité et l'information du public.

▲ Jeudi 13 décembre

• Jusqu'au 21 décembre, au centre administratif, exposition dans le cadre du débat public "Seine-Aval".

▲ Samedi 15 décembre

• À 15 h, dans la salle des conférences du Musée d'Archéologie nationale, conférence de **Jean Hubert-Brierre**, historien, *Les Cent-Suisses, garde rapprochée du Roi à Saint-Germain-en-Laye*, à l'invitation des Amis du Vieux Saint-Germain.

▲ Dimanche 16 décembre

• À 16 h 30, à l'église Saint-Germain, concert de l'Avent. Organiste : **Monica Melcova**.

• Dernier jour, à l'église Saint-Germain, pour voir la 6^e exposition de peintures, sculptures et photos de l'association "Arts, cultures et foi".

▲ Mercredi 19 décembre

• À 20 h, à la salle municipale Jacques-Tati, synthèse et clôture du **débat public consacré au site Seine-Aval** du Syndicat interdépartemental d'assainissement de l'agglomération parisienne (SIAAP).

▲ Jeudi 20 décembre

• À 21 h, à l'Hôtel de Ville (16, rue de Pontoise), réunion du **conseil municipal**. Les séances sont publiques et ouvertes à tous.

▲ Vendredi 21 décembre

• Parution du *Journal de Saint-Germain*.

▲ Dimanche 23 décembre

• À 16 h 30, à l'église Saint-Germain, **concert de l'Avent**. Organiste : **Laurent Jochum**.

• De 10 h à 19 h, dernier jour du Marché de Noël, sur la place Abbé-Pierre-de-Porcario.



OPTIC 2000 - 5 rue de Pologne - Saint-Germain-en-Laye
Tél. 01 34 51 12 73



Inscription sur les listes électorales

Les dimanches 9 et 16 mars 2008, vous serez appelé aux urnes pour l'élection municipale (Français et Européens) et l'élection cantonale du canton de Saint-Germain nord (Français).

Si vous venez d'emménager à Saint-Germain-en-Laye, si vous n'êtes pas encore inscrit ou si vous avez changé de domicile à l'intérieur de la commune, pensez à effectuer cette démarche avant le 31 décembre 2007.

L'inscription sur la liste électorale est reçue toute l'année du 1^{er} janvier au 31 décembre et est effective pour l'année suivante. Tout nouvel inscrit recevra d'ailleurs une carte électorale au plus tard le mercredi qui précède le 1^{er} tour du scrutin.

Les citoyens de l'Union Européenne résidant en France et qui ne sont pas privés du droit de vote dans leur pays d'origine, peuvent prendre part à l'élection municipale. Leur participation est subordonnée à leur inscription avant le 31 décembre 2007 sur les listes électorales complémentaires spécifiques.

Pièces à fournir pour toute demande d'inscription : une pièce d'identité en cours de validité ; un justificatif de domicile de moins de trois mois (l'original de la dernière quittance de loyer ou de la facture d'électricité, de gaz, d'eau ou de téléphone fixe, un relevé d'appel de charges de copropriété, l'avis de la taxe d'habitation ou de la taxe foncière).

Si vous êtes hébergé, vous devez présenter également une attestation d'hébergement, ainsi que la pièce d'identité de l'hébergeant accompagnée d'un justificatif de domicile de l'hébergeant.

Si vous mandatez un tiers, une attestation lui donnant procuration pour l'inscription sur la liste électorale accompagnée de sa pièce d'identité et de vos pièces sera exigée.

Pour effectuer vos démarches, rendez-vous au :

- Centre administratif : 84-86 rue Léon-Désoyer, du lundi au vendredi, de 8 h 30 à 12 h et de 13 h 30 à 17 h 30 ; le samedi de 9 h à 12 h 30 ;

- à la Mairie annexe du Bel Air mardi, mercredi et vendredi de 8 h 30 à 12 h et de 13 h 30 à 17 h 30 ; le samedi de 9 h à 12 h 30.

Au conseil municipal du 22 novembre

La vidéosurveillance sera étendue

Le conseil municipal qui s'est réuni le jeudi 22 novembre a décidé d'étendre le dispositif de vidéosurveillance de notre ville.

Après trois ans de fonctionnement, les résultats obtenus, qui sont régulièrement évalués dans le cadre du Contrat Local de Sécurité et de Prévention de la Délinquance, montrent que les dix caméras déjà installées contribuent à la prévention de la délinquance.

Le dispositif prévoit de mettre en place de huit nouvelles caméras, dont deux au Bel-Air et deux aux abords de la Rampe des Grottes, où la vidéosurveillance avait permis d'identifier formellement un jeune homme qui avait agressé une étudiante en septembre 2006.

Le marché permettra aussi de raccorder au réseau de fibre optique les systèmes informatiques et les téléphones de trois bâtiments publics (Espace Paul et André Vera, théâtre Alexandre Dumas, Conservatoire à rayonnement départemental) dans des conditions financières avantageuses.

Un vote historique pour le Bel-Air

En votant, à l'unanimité, le projet de réaménagement de la place des Coteaux du Bel-Air, plus souvent appelée dalle du centre commercial, de l'architecte Hélène Fricout Cassignol, le conseil municipal du jeudi 22 novembre a décidé de tirer un trait sur le passé de ce quartier.

Construite dans les années 1970, cette dalle qui comporte en surface des commerces et des services publics et cinq niveaux de parking souterrains, dont un ouvert au public, va disparaître.

Il faut dire que cette place, pourtant centrale, est aujourd'hui délaissée au profit de la rue de l'Aurore, qui présente, elle, une offre commerciale diversifiée et une architecture contemporaine plus ouverte.

Le projet retenu avait été sélectionné à la quasi unanimité par le jury du concours d'architecte



Fruit d'une conception architecturale dépassée, la dalle du Bel-Air va disparaître au profit d'un espace ouvert restituant le profil du coteau.



L'extension du dispositif de vidéosurveillance, qui contribue à la prévention de la délinquance, a été votée par le conseil municipal du 22 novembre.

(composé d'élus, de professionnels et d'habitants du quartier), sur la base du programme défini pendant la phase de concertation au cours de laquelle un questionnaire avait été soumis aux habitants du quartier et mis à disposition de tous les Saint-Germainois.

Continuité du paysage

Le projet va "effacer" la dalle au profit d'un vaste espace ouvert. D'où une continuité du paysage qui tranche avec les ruptures actuelles créées lors de l'urbanisation initiale.

Pour ce faire, le boulevard Hector-Berlioz sera rehaussé de 2 à 3 mètres, ce qui restituera le profil du coteau. L'accès aux parkings se fera au niveau du parking public actuel et les circulations douces seront facilitées vers la rue de l'Aurore.

Deux bâtiments ronds sont prévus :

- l'un pour l'activité commerciale (brasserie, restauration rapide, supermarché discount, salon de coiffure, auto-école et librairie-tabac-presse) ;

- l'autre pour les services publics (mairie-annexe, relais assistantes maternelles, salle polyvalente de quartier, bureau de la police municipale, Mission locale pour l'emploi et point information jeunesse).

L'estimation prévisionnelle des travaux, qui respecte l'enveloppe financière prévue, s'élève à cinq millions d'euros hors taxes.

Faut-il plus de dépense publique ?

La séance du conseil municipal a également été marquée par le débat d'orientation budgétaire pour 2008. Constantes depuis 1999, les orientations de la politique budgétaire de la Ville ont été rappelées par Maurice Solignac, conseiller général et maire-adjoint aux Finances :

- maîtrise des dépenses de fonctionnement : pour l'année à venir, l'augmentation des dépenses de fonctionnement sera contenue à 1,6% à périmètre constant.

- les taux d'imposition locaux demeureront inchangés à Saint-Germain en 2008.

- poursuite des opérations d'équipement lancées : restructuration de La Clef et de l'école des Ecuyers, extension du Cosom (Complexe sportif omnisports du Bel-Air) et amélioration de l'accueil au Centre administratif.

Deux opérations d'envergure vont être engagées : le réaménagement de la place des Coteaux du Bel-Air et celui de la place du Château, préalable à la construction du parking près de la piscine.

Pour le groupe "Saint-Germain Gauche Plurielle", la Ville dispose de marges de manœuvres financières qu'elle devrait utiliser au lieu de se désendetter. Et en limitant la

dépense publique, elle réduit la politique de redistribution.

Unanimité pour la Maison Verte

Concernant la création des cent soixante logements sur le site du Parc de la Maison Verte (à l'angle de la rue des Lavandières et de la rue Saint-Léger), le conseil municipal a voté à l'unanimité la vente des parcelles concernées à un groupement mené par Sodearif.

Ces parcelles, que la Ville avait rachetées au terme d'une procédure de plusieurs années, accueilleront cent logements locatifs sociaux et soixante logements en accession à la propriété.

Lutter contre le bruit

Le conseil municipal a aussi approuvé l'adhésion de Saint-Germain à un groupement de communes pour réaliser, à l'échelle des Yvelines, une carte du bruit.

L'objectif est d'évaluer les nuisances sonores résultant des activités humaines, en particulier les bruits émis par les moyens de transports (routiers, ferroviaires, aériens) ou provenant d'activités industrielles.

VIDÉOSURVEILLANCE EMBARQUÉE. - La ligne de bus 27, qui relie Saint-Germain à Cergy-Préfecture, sera prochainement équipée d'un système de vidéosurveillance embarqué pour améliorer la sécurité dans les transports en commun.



Place Abbé-Pierre-de-Porcaro

Marché de Noël : les chalets ont ouvert leurs volets



Des enfants émerveillés par le spectacle de la compagnie Vatra, le jour de l'ouverture.

Les chalets du Marché de Noël de Saint-Germain-en-Laye ont ouvert leurs volets le vendredi 30 novembre à la tombée de la nuit.

Le spectacle lumineux et les

jongleries de la compagnie Vatra ont enchanté les nombreux visiteurs présents.

Le Marché de Noël est ouvert jusqu'au dimanche 23 décembre. Le Père-Noël est présent depuis le

mercredi 5 décembre.

Dans la vingtaine de chalets, vous trouverez des idées de cadeaux pour tous les goûts : artisanat d'Asie, bijoux, vaisselle, produits pour le bain, santons, pâtisseries, vin chaud, chocolat, foie gras, crêpes, boîtes, miels, jeux de société en bois... Le chalet du Rotary de Saint-Germain-en-Laye vous permettra en outre de faire une bonne action.

Le Marché de Noël est ouvert du lundi au vendredi, de 11 h à 19 h. Le samedi, il est ouvert de 10 h à 19 h 30 ; le dimanche de 10 h à 19 h.

Retrouvez tous les jours les automates dans le chalet du Père-Noël. Cette année, les rênes y seront à l'honneur...

Et à deux pas du Marché de Noël, sur la place Charles-De-Gaulle, à l'entrée de la rue de la Salle, n'oubliez pas le manège à l'ancienne.

Place du Marché-Neuf aussi

Les week-ends de décembre seront également animés sur la place du Marché-Neuf.

Samedi 8 décembre, de 14 h 30 : Atelier de chant collectif Bakhti de La Clef.

Samedi 15 décembre, de 14 h à 17 h : contes de Noël.

Samedi 22 décembre, de 14 h à 17 h : démonstration et atelier de sculpture sur Glace (six ateliers de 30 mn pour les enfants de 8 à 12 ans ; places limitées). À 17 h 30 : spectacle de feu *La féerie de Noël*.

Les animations du Marché de Noël

Vendredi 7 décembre, de 10 h à 19 h : atelier-vente "création couronne de Noël" par les Récoltes de Bazainville. De 16 h 30 à 19 h : Tchakaboum le clown, sculptures de ballons.

Samedi 8 décembre, de 14 h 30 à 17 h 30 : "Fête de la Lumière", atelier animé par la paroisse Saint-Germain.

Dimanche 9 décembre, de 15 h à 17 h 30 : contes de Noël par "Le jardin du conte".

Mardi 11 décembre, de 16 h à 18 h : atelier "Crèche" animé par la paroisse.

Mercredi 12 décembre, de 15 h et à 16 h : spectacle de marionnettes "Guignol et un drôle de fantôme".

Jeudi 13 décembre, de 10 h à 19 h, animation autour du métier à tisser et du crochet ; vente de bonnets et chapeaux de création.

Vendredi 14 décembre, de 10 h à 19 h : atelier-vente "La peinture sur bois". à 16 h 30 et à 19 h : Tchakaboum le Clown, sculptures de ballons.

Samedi 15 décembre, de 14 h 30 à 17 h 30 : atelier création

de marionnettes "Les lutins enchantés".

Samedi 15 décembre de 10 h à 18 h : promenade dans la calèche du Père-Noël (départ derrière l'église, rue de la Paroisse).

Dimanche 16 décembre, de 15 h à 18 h : traditions de Noël, chants et contes, par la paroisse.

Mardi 18 décembre, de 16 h à 18 h : atelier "étoiles", animé par la paroisse.

Mercredi 19 décembre, de 11 h à 13 h et de 14 h à 18 h 30 : atelier maquillage.

Jeudi 20 décembre, à 14 h 15 et à 14 h 45 : crèche vivante par les enfants de la maternelle Notre-Dame.

Vendredi 21 décembre, de 10 h à 19 h : atelier-vente peinture sur bois. Venez découvrir la technique de la peinture sur bois. à 16 h 30 et à 19 h : Tchakaboum le Clown, sculptures de ballons.

Samedi 22 décembre, de 11 h à 13 h et de 14 h à 18 h 30 : atelier maquillage.

Dimanche 23 décembre, de 14 h 30 à 17 h 30 : animations déambulatoires avec un clown, un jongleur et un magicien.



Rendez-vous sur la place Abbé-Pierre-de-Porcaro

Concours de dessin

Le traditionnel concours de dessin aura pour thème cette année "Ma ville à Noël". Il est ouvert aux enfants de 4 à 10 ans. Les dessins devront être au format 21 cm x 29,7 cm et déposés dans l'urne du Marché de Noël, sur la place Abbé-Pierre-de-Porcaro.

Des lots récompenseront les vingt premiers artistes.



LES DÉMÉNAGEURS BASQUES
Déménagements et Garde-meubles



**DÉMÉNAGEMENTS
TOUTES DISTANCES**
National - International
Transfert administratif



Siège social :

2, chemin de Seine - 78480 VERNEUIL-SUR-SEINE

Fax : 01 30 06 58 51

01 30 06 58 50

adresse internet : www.demenageursbasques.fr

Liaisons hebdomadaires Paris - Pays Basque

Concerts de l'Avent

Les quatre premiers dimanches de l'Avent, à 16 h 30, avec le concours de Marie-Claire Alain, titulaire de l'orgue historique de l'église Saint-Germain, des récitals d'orgue sont proposés au public.

L'entrée est libre à ces concerts d'environ 1 heure.

Prochains concerts :

Dimanche 9 décembre :

Bryan Ashley.

Dimanche 16 décembre :

Monica Melcova.

Dimanche 23 décembre :

Laurent Jochum.



Dimanche 2 décembre, Carolyn Shuster Fournier a ouvert la série des concerts de l'Avent.

L'ESTHETIQUE AUTREMENT

NOUVEAU «LUMIÈRE PULSÉE»

- Epilation durable

- Photo régénération (soin spécifique anti-âge)

-10% sur la première séance



EQUILIBRE



• CENTRE DE SOINS ESTHÉTIQUES •

1^{er} étage

2, rue de Paris • 78100 Saint-Germain-en-Laye

Tél. 01 39 21 80 09

AMINCISSEMENT

Cellu M6

NOUVEAU « Vibro Fitness »

Plaque vibrante oscillante
(séance d'essai offerte)

Les commerçants...

vous souhaitent...



REMUE-MENAGE

Tout pour la cuisine et la maison

Ouvert tous les lundis de décembre et dimanches matin

14, rue de Pologne - 78100 St-Germain-en-Laye - Face au Monoprix - Parking Pologne
01.39.73.70.48



Atelier Arts & Décors



Dévis gratuit
Réfection traditionnelle de siège
Création de Paravent tout style
Décor peint en Trompe l'Oeil
Artistes - Décorateurs
Patrice du Pouget & Hélène di Marzio
Renseignement : 01 34 51 22 10
25, rue Wauthier 78100 St-Germain-en-Laye



Marchons vers l'école

"Pedibus" : pourquoi pas vous ?

L'heure de la pause méridienne a sonné. Devant les écoles maternelle et primaire Giraud-Teulon, Anne attend la sortie des enfants. Les siens et ceux de ses voisins. Augustin, Cannelle, Léo, Pierre-Louis, Tess, Iris, Alicia, Bertille, Julia... En ce lundi matin, ils ne sont pas tous là pour faire le trajet entre l'école et la maison. La journée la plus fréquentée est le jeudi matin.

Une fois le brassard jaune réfléchissant fermement fixé aux bras des enfants, Anne donne le top départ. Le convoi s'élance dans la rue Giraud-Teulon. Il progresse ensuite rue Alexandre-Dumas, rue Saint-Louis, place André-Malraux, place Charles-De-Gaulle...

Trottoirs plus ou moins étroits, feux tricolores, passages pour les piétons : la circulation en ville demande une vigilance de tous les

instants. Le brassard fluo vient rappeler aux autres utilisateurs de la route que des enfants sont présents et que la plus grande prudence est de mise.

Avec les autres mamans de sa résidence, Anne a adopté depuis trois ans l'attitude "Pedibus" pour les déplacements entre l'école et son domicile. Le trajet d'environ quinze minutes est réalisé à pied quatre fois par jour, soit une heure de marche quotidienne !

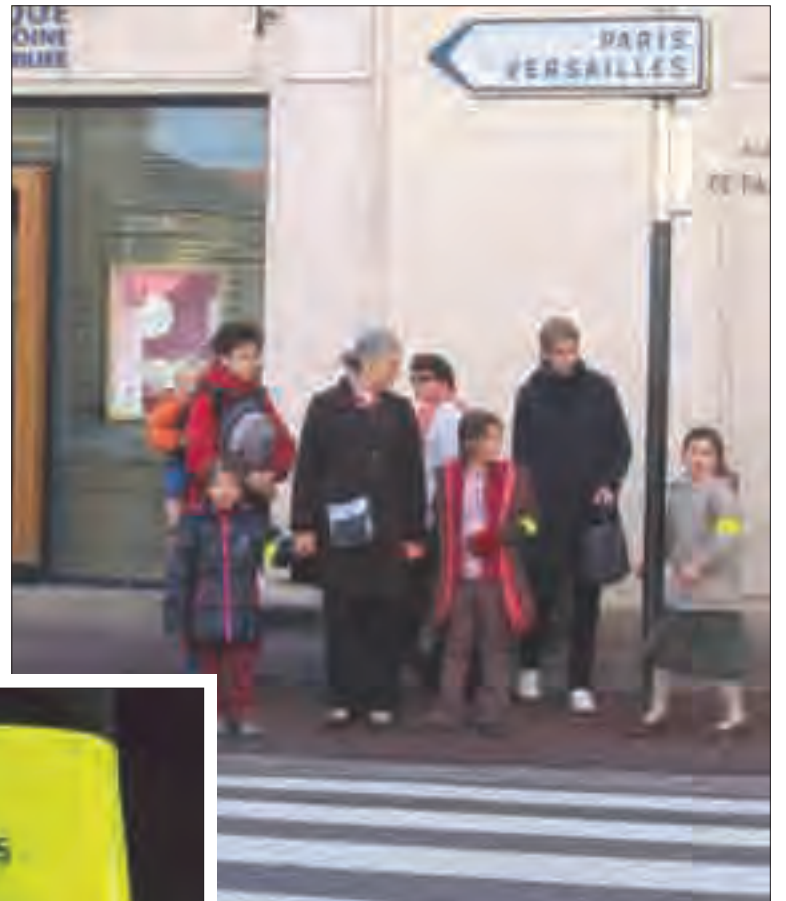
"Pedibus", c'est bon pour la santé et pour l'environnement : les voitures restent au garage, ce qui limite les émissions de CO² et réduit les embouteillages aux abords de l'école.

Dans cette résidence de la rue de Pontoise, les deux familles du début ont été rejointes par trois autres aujourd'hui. Cela demande un minimum d'organisation et l'établissement d'un tableau.

"Pedibus" a également été adopté par les enfants des centres de loisirs. Au Bel-Air, le mercredi après la classe, ils arborent leur brassard réfléchissant entre l'école et le centre de loisirs.

Pour tous les parents intéressés, des brassards réfléchissants pour les enfants et des gilets pour les parents sont mis à disposition sur simple appel de la direction de la vie scolaire.

Contact : 01 30 87 22 70.



Les brassards "Pedibus" permettent de sécuriser le déplacement à pied des enfants entre l'école et leur domicile.



Saint-Germain, ville amie des enfants

Dans le cadre de la journée internationale des droits de l'enfant, Saint-Germain-en-Laye a fêté le cinquième anniversaire de la signature avec l'Unicef de la charte "Ville amie des enfants". Plusieurs manifes-

tations ont été organisées à cette occasion :

- conférence-témoignage de Pauline Grégoire, ambassadrice de l'Unicef qui effectue ses études au lycée Jeanne-d'Albret. Pauline a raconté sa

mission au Bénin. Les ambassadeurs de l'Unicef sont des jeunes volontaires qui relaient les campagnes de l'Unicef et se rendent sur le terrain pour découvrir et témoigner des programmes touchant aux Droits de l'enfant.

- information sur l'eau dans le monde pour une centaine d'enfants de la Forestine, centre de loisirs municipal, le mercredi 21 novembre à l'Hôtel de Ville. La

diffusion d'un reportage a été suivie par un spectacle de marionnettes intitulé "L'eau et les enfants du monde".

- rallye des droits de l'enfant, le samedi 24 novembre sur la place du Marché-Neuf. Il a réuni de nombreux jeunes saint-germanoises.

Plusieurs associations (*Arbre à Pain*, *Amnesty international*, *Enfants du Mékong*, *Vaincre la*

mucoviscidose, *Relais Phare Enfants Parents*, *Agasec*, *Zygomatic*) ont participé en présentant chacune un droit : être soigné, se nourrir, être protégé de la violence, rire, rêver et jouer, aller à l'école, être aimé et respecté, respect de l'identité.

Ce rallye s'adressait aux enfants de 6 à 12 ans, qui ont été sensibilisés aux différents droits de manière ludique.



Les enfants de la Forestine à l'Hôtel de Ville.

Vidéo-témoignage d'une ambassadrice de l'Unicef au Bénin.



Le Rallye des droits de l'enfant sur la place du Marché-Neuf.



Le magasin de loisirs créatifs du "13, rue des Louviers", a été transféré à la carterie du la

galerie des joueries

1, rue de Pologne (1^{er} étage) - 78100 St-Germain-en-Laye
Tél. 01 30 61 03 54 - Ouvert du mardi au samedi de 10h à 19h

Encadrement / Beaux-Arts / Loisirs créatifs

Scrapbooking / Décopatch

Musique / Cartes / Calendriers...

N'oubliez pas vos santons à la "Barque de Pierre" au 30, rue des Louviers



...de joyeuses fêtes...

Martial ROCHE
Artisan boucher

BOUCHERIE DU VIEUX MARCHÉ
vous propose pour vos repas de fin d'année
ses **meilleures sélections**

de volailles fermières Label Rouge
du Gers et des Landes
(dindes, chapons, poulardes, oies...)

de gibiers
de foies gras

de viande extra de 1^{er} choix
et de spécialités bouchères crues
pour une **qualité sans pareil**
qui feront les délices de votre table

Ouvertures exceptionnelles
dimanches 9, 16 et 23 décembre 2007
et lundis 24 et 31 décembre 2007

12, rue du Vieux Marché - 78100 Saint-Germain-en-Laye
© 01 34 51 06 83

Pour un meilleur service, passez commande

Réveillon de la Saint-Sylvestre
au Pavillon Henri IV

210€

Renseignements et réservations au **01 39 10 15 15**
19-21 rue Titus - 78100 Saint-Germain-en-Laye

A l'Orée de la Forêt

ROTISSERIE des LOGES

VOLAILLES FERMIERES à la BROCHE et GRILLADES

Fermé dimanche et mardi soir et lundi toute la journée
Carrefour des Six Chiens - 78100 St-GERMAIN-EN-LAYE
GRATUIT Réservations : 01 39 10 09 30 - Fax 01 34 51 00 19



Restaurant ouvert le 25 décembre 2007

Soirée Réveillon Saint-Sylvestre
« Dîner - Spectacle » à 105€

Formules à 15,50€ et 16,50€ / Menu à 24€

Deux salles à votre disposition pour vos réceptions :
mariages, communions, anniversaires, séminaires...

Menus à 30€ et 40€ (boissons comprises)

La «star», une chef à domicile...

Poponne Célia
06 18 94 16 10
célia20@voila.fr
www.menuadomicile.com

Cuisine traditionnelle française : «fusion» cuisine française et créole
EMISSION YVELINES PREMIERES... -10% offerts pour les premières réservations

THOMAS GREEN'S
THE BEST OF BRITISH

Votre aimable épicerie
Britannique à Paris

43 rue DUTOT - Paris 75015
Tél. : 01 42 73 61 44

Plus de 1 000 produits

Impossible de nous visiter ?
Commandez sur notre site web
(www.thomasgreen.fr/paris)

Nous vous livrons
chez vous pour 5€

PATISserie GRANDIN
1822

**CONFISEUR
GLACIER**

Michel POTTIER
Maître Pâtissier de France
Chocolatier

*Pour Noël,
nous vous proposons nos Bûches*

Bois-Mort : Biscuit chocolat, mousse chocolat, fines feuilles de chocolat.
Lucie : Mousse chocolat, meringuettes chocolat, croquant feuilletine.
Emilie : Biscuit, crème mousseline vanille fruits rouges.
Frison : Mousse chocolat, biscuit crème brûlée, riz soufflé.
Découverte : Biscuit, mousse légère marrons, mousse chocolat, morceaux marrons glacés.

13, RUE DU PAIN
78100 SAINT-GERMAIN-EN-LAYE
Tél. 01 34 51 00 56
Fax 01 34 51 75 03
patisserie.grandin@wanadoo.fr

Maison Verte : CAU, CAJ, CHRS

Un meilleur accueil pour les personnes "en galère"

Les centres d'accueil de la "Maison Verte", ouverts à Saint-Germain-en-Laye depuis 1994, à proximité du tribunal d'instance, peuvent accueillir jusqu'à soixante-cinq personnes en grave difficulté sociale. Les locaux viennent d'être rénovés, grâce au soutien de la Ville et de la Région. Ils ont été

inaugurés le vendredi 23 novembre.

La restructuration des locaux, confiée à l'architecte Marta de Cidrac, permet de recevoir désormais des personnes handicapées, homme ou femme, dans une chambre mise aux normes qui leur est réservée. Une chambre pour trois femmes seules a également été rénovée.

La nouvelle salle à manger, plus spacieuse, permet d'organiser des rencontres entre les personnes de l'accueil de jour et les résidents de l'accueil d'urgence (groupes de paroles, débats thématiques...).

Les entretiens individuels peuvent être menés dans des bureaux permettant la confidentialité, ce qui n'était pas le cas jusqu'à présent.

Trois directions

La "Maison Verte", dirigée par Alain Vieuille, agit dans trois directions :

Le centre d'accueil de jour reçoit toute personne en situation d'exclusion. Il permet de prendre une douche, de laver son linge. Il est proposé un service de domiciliation et un groupe de parole sur la prévention de l'alcoolisme.

Le centre d'hébergement d'urgence, en liaison avec le numéro d'appel 115, les hôpitaux, la police, les pompiers, offre un logement temporaire à toute personne sans abri, de façon immédiate et inconditionnelle jusqu'à ce qu'une solution durable d'hébergement soit trouvée (près d'un tiers des occupants sont des femmes).

Le centre d'hébergement d'insertion (CHRS) s'ouvre en priorité à des personnes accueillies en urgence et à celles qui portent un projet de réinsertion (il faut être présenté par un travailleurs social des Yvelines).

Secours catholique

Bienvenue au café-rencontre



Pour rompre l'isolement, le Secours catholique tient tous les mardis après midi son café-rencontre rue Beethoven.

Le Secours catholique est de retour à Saint-Germain-en-Laye. Son antenne est située 2, rue Beethoven. C'est là que se tient tous les mardis après midi depuis le mois de mai un café-rencontre permettant aux personnes isolées de venir nouer des liens, parler, boire un café... Le café-rencontre se veut un carrefour de l'amitié et de la solidarité.

Philippe Rozet, président départe-

mental du Secours catholique, et les bénévoles saint-germanoises du café-rencontre, Catherine Fernier, Nicole Arnal, Bernadette Baret et Fanzi Abdenour, étaient aux côtés d'Emmanuel Lamy et d'Armelle de Joybert, maire-adjoint chargée de la solidarité, pour inaugurer le local. Les sonorités arabo-andalouses du groupe de Fanzi Abdenour ont accompagné l'inauguration, le mardi 27 novembre.



Emmanuel Lamy et Jacqueline Penez, conseillère régionale, ont inauguré les locaux rénovés des centres d'accueil de la "Maison verte", en présence d'Alain Duchêne, président de la Fondation de l'Armée du Salut, et d'Armelle de Joybert, maire-adjoint en charge de la solidarité.

Distributions alimentaires

L'Arbre à pain s'étend

L'événement était attendu de longue date : l'Arbre à Pain, association saint-germanoise de distribution alimentaire, va prochainement disposer de locaux mieux adaptés. Avec le soutien de la Ville, ce sont 60 m² supplémentaires qui voient actuellement le jour rue

d'Hennemont. Cette extension va permettre d'améliorer le stockage des denrées et l'accueil des bénéficiaires, reçus deux fois par semaine. Toutes les personnes qui souhaitent faire un don pour financer l'extension, ou donner de leur temps, peuvent contacter Rozenn Cloix, la pré-

sidente de l'association.

L'association peut compter sur une trentaine de bénévoles actifs, pour l'acheminement des produits et les distributions.

L'action de l'Arbre à Pain est largement soutenue par les Saint-Germanois : la collecte pour la Banque alimentaire aux caisses des supermarchés Champion, Atac et Lidl, les 23 et 24 novembre, a permis de collecter 6 tonnes de denrées ! Le chariot de l'Arbre à Pain sera également garni par le produit des nombreuses actions menées par les élèves de Saint-Augustin, Saint-Erembert, Saint-Thomas, Notre-Dame, du Lycée international, de l'aumônerie du public...

Toute l'année, l'association reçoit notamment le soutien de la Banque alimentaire, de Champion, au Bel-Air, de Carrefour, à Chambourcy, du primeur de la rue de Pologne ou de la boulangerie des Quatre-Chemins.

Contact : 01 30 61 41 17, le vendredi matin.

● Lions Club. - La collecte du Lions club au magasin Monoprix a permis de réunir 5,2 t. de denrées au profit de la Banque alimentaire.



Les bénévoles assurent deux distributions alimentaires par semaine. L'extension des locaux permettra de mieux accueillir les bénéficiaires.

IL FAUDRAIT ÊTRE AVEUGLE POUR DÉPENSER PLUS

les oreillettes auditives ELVA c'est deux pour le prix d'une !

Écoute! Écoute!

16^{ème} rue des Coches - St Germain en Laye - 01 30 61 43 30

THERAFORM
L'Amincissement Maîtrisé
www.theraform.com

Mincir en douceur
C'est possible... avec la PLASTITHERAPIE®...

- C'est une méthode minceur qui s'adresse aux femmes et aux hommes de tout âge quel que soit le type de surcharge concerné.
- Sans appareil ni produit, grâce à un travail manuel composé de séances de stimulations exercées sur des zones précises du corps.
- La cure de PLASTITHERAPIE est l'association obligatoire de ces stimulations et d'un suivi alimentaire très simple et équilibré.
- Adaptée à chaque cas particulier, la séance dure 30 minutes, le nombre de séances nécessaires variant en fonction du résultat désiré.
- La cure s'achève par la stabilisation d'une durée de 4 semaines.

La plastithérapie®, c'est le choix de l'efficacité

Centre agréé THERAFORM
Nadine Chirat
5, rue Ducastel - 78100 ST-GERMAIN-EN-LAYE - Tél. 01 34 51 23 63
Meilleur franchisé de France

N.B.H.
travaille pour vous

Monsieur FATI
06 84 63 78 79

Rénovation - Plâtrerie
Carrelage - Marbrerie

11, rue d'Orches
78100 St-Germain-en-Laye

Tél./Fax : 01 30 61 17 15
E-mail : n.b.h@orange.fr

Exposition à l'Eglise Saint-Germain

L'association Arts, Cultures et Foi vous invite jusqu'au 16 décembre 2007 à découvrir à l'Eglise Saint-germain (place Charles De Gaulle) son exposition consacrée à l'Annonciation et aux Annonciations.

... de fin d'année



21^e Téléthon à Saint-Germain

Trois jours pour donner

Vendredi 7, samedi 8 et dimanche 9 décembre, Saint-Germain-en-Laye se mobilise pour le Téléthon.

L'objectif de cette 21^e édition est de "réussir le grand virage des traitements" explique l'Association Française de Lutte contre la Myopathie (AFM). Il s'agit de conforter "les résultats significatifs obtenus grâce aux thérapies innovantes pour les maladies rares du système immunitaire, de la peau, de la vision ou une maladie plus fréquente comme l'infarctus du myocarde".

Vendredi 7 décembre :

Relais non-stop (avec un dévidoir de 80 kg) des sapeurs-pompiers de Saint-Germain-en-Laye, à partir de 18 heures et jusqu'au lendemain à la même heure, sur le parvis du château. L'objectif est de parcourir 150 kilomètres en 24 heures. Le dévidoir est une bobine de tuyaux sur roues tirée à bras.

De nombreuses autres démonstrations et animations auront lieu dans le cadre de l'opération *Un Sourire pour un Don* (vendredi et samedi) : toutes les personnes qui déposeront un don dans l'urne du Téléthon sera, si elle le souhaite, prise en photo. L'image sera ensuite imprimée et placée sur la grande toile suspendue du Téléthon. L'objectif est d'obtenir une toile remplie de sourires.

Les parents du groupe des jeunes sapeurs pompiers vendront crêpes, gâteaux et vin chaud. Un spectacle de danse et la projection en plein air d'un film sur les sapeurs - pompiers des Yvelines seront également visibles.

Samedi 8 décembre :

Triathlon à la piscine olympique intercommunale (avenue des Loges) de 8 h à 12 h.

Sur l'esplanade du château, les sapeurs-pompiers proposent : à 11 h, un spectaculaire exercice d'acrobatie sur une grande échelle dressée à 30 m de haut ; une démonstration d'exercice incendie par les jeunes sapeurs-pompiers ; un stand d'information et de sensibilisation aux accidents domestiques ; vers 15 h, une vertigineuse **démonstration de l'équipe spécialisée de sauvetage en milieu périlleux** sur la façade du château royal ; un carrefour des gestes qui sauvent.

Tournoi au Tennis-Club des Loges, de 10 à 18 h (01 34 51 44 01).

Concert de l'Ecole européenne



Dimanche, la marche de l'Espoir reliera Paris à Saint-Germain.

de musique, à 14 h 30. Salle Jacques Tati.

Atelier de chant collectif "Bakthi" de La Clef, à 14h30 place du Marché-Neuf.

Vente d'enveloppe surprise et de bougies, place du Marché-Neuf, sur le stand du MAS, de 11 à 18 h.

Tournois de tarot et de belote : à 20 h 30, organisé conjointement par la Soucoupe et l'Agasec au Centre Saint-Léger (2 bis, rue Saint-Léger). **Contact** : 01 39 73 38 84.

Quête sur la voie publique par l'association des Donneurs de sang, la Ligue contre le cancer et l'association des Soleils d'Or.

Dimanche 9 décembre :

6^e édition de la **Grande marche de l'Espoir** entre Paris et Saint-Germain (30 km), organisée par l'association les Marches de l'Espoir, avec le soutien des municipalités de Saint-Germain, Louveciennes, Marly le Roi et de la SNCF.

Participation sous forme de don à l'AFM : 12 euros. Départ à 8 h 30 précises du Parc des Princes qui est situé au 24, rue du Commandant Guilbaut (métro Porte de Saint-Cloud) et arrivée à la piscine olympique de Saint-Germain, dont la cafétéria sera ouverte (sur réservation au 01 39 04 25 33) pour les personnes qui souhaitent attendre l'arrivée des marcheurs.

Un départ sera également organisé au parc de Marly-le-Roi (17^e km), à 13 h. Des possibilités d'arrêt tout au long du parcours seront possibles.

Inscription au MAS de Saint-Germain (3, rue de la République) ou sur internet www.mas.asso.fr ou sur place le jour même.

Contact : 01 39 73 73 73.

Et aussi :

Vente de viennoiseries par les élèves du lycée Léonard de Vinci.

Pour faire un don :

- N'oubliez pas le téléphone (36 37 : 0,15 euro/minute) et l'internet avec le site www.telethon.fr

Récupération des téléphones portables

Le Lions club de Saint-Germain, partenaire de l'Association française contre les myopathies (AFM) et de la Ville de Saint-Germain, organise une opération de récupération des téléphones portables usagés qui dorment dans les tiroirs... Il s'agit d'une opération nationale où Motorola, partenaire de l'opération, s'engage à reverser à l'AFM l'intégralité des bénéfices, soit 3€ par téléphone portable usagé récupéré et recyclé.

La collecte s'effectue jusqu'au 12 décembre dans les urnes disposées à cet effet dans les lieux suivants : Hôtel de Ville, Centre administratif, Maison des Associations, piscine olympique intercommunale, bibliothèque multimédia, supermarchés Atac, Champion et Monoprix, boutiques Bouygues telecom et France telecom.

Au cinéma C2L

Le réchauffement climatique suscite le débat

La soirée sur le réchauffement climatique, organisée par l'association *Les Ateliers de l'environnement et de la démocratie* au cinéma C2L le mardi 20 novembre, a attiré de très nombreux Saint-Germanoises. À tel point que les organisateurs ont refusé du monde... Pour toutes les personnes qui n'ont pas pu participer, une deuxième soirée, identique, sera organisée au mois de janvier.

Après la projection d'*Une vérité qui dérange*, le documentaire du Prix Nobel de la Paix Al Gore, le

public a pu écouter deux spécialistes, Bertrand Barré, président du Groupe de réflexion sur l'énergie au XXI^e siècle, auteur d'un atlas sur les énergies, et Alain Chardon, responsable de l'association X-Environnement.org, consultant, spécialiste des bilans énergétiques. Le débat, animé par Benoît Battistelli, président des *Ateliers*, a permis de mieux saisir les incidences du réchauffement climatique sur l'avenir de notre planète et le grand enjeu que représentent les énergies (renouvelables ou non).



La projection du film d'Al Gore a été suivie par un débat. De gauche à droite : Benoît Battistelli, Bertrand Barré et Alain Chardon.

Amis du Vieux Saint-Germain

Une intense activité éditoriale



Les Amis du Vieux Saint-Germain, société d'art et d'histoire de Saint-Germain-en-Laye, déploient une intense activité éditoriale, comme ont pu le constater les adhérents au cours de l'assemblée générale, le samedi 1^{er} décembre, à la salle Jacques-Tati. À cette occasion furent présentées et commentées les

récentes publications :

"*Les Traités de Paix 1919-1920 et l'Europe au XX^e siècle*", ouvrage sous la direction de François Boulet, président, avec introduction d'Otto de Habsbourg, comprenant l'intégralité des conférences de deux colloques ayant eu lieu en 1999 et 2005.

"*Présence d'André Malraux*", numéro hors-série : "*André Malraux et les Antiquités nationales - De la Préhistoire au Moyen-Âge*".

"*Bulletin des Amis du Vieux Saint-Germain*" : le n°44 réunit les actes du colloque de février 2007 "La vie artistique et littéraire au XVIII^e siècle à Saint-Germain-en-Laye" (10 mars 2007) et le texte des conférences données au cours de l'année ainsi que le compte-rendu des visites et voyages culturels.

Le public trouvera ces publications à l'*Univers du Livre*, 1, rue de Pologne, ou à la Maison des Associations, 3, rue de la République (tél. : 01 38 73 73 73).

Peintures, Papier peints, Parquets, Moquettes, Tissus, Miroiterie

DEMAZEL le Comptoir des Peintres

RN 13 - 43, route de Mantes - Chambourcy - Tél. : 01 39 22 58 58

Centres de radiothérapie et de cancérologie

À la pointe de la lutte contre les cancers

L'ouverture à Saint-Germain-en-Laye, au premier semestre 2007, du centre de radiothérapie pour traiter les cancers, qui vient d'être inauguré (lire par ailleurs), marque une nouvelle étape pour notre hôpital qui sera également bientôt doté d'un Petscan (ou super scanner) ; le seul des Yvelines (lire l'encadré).

La restructuration complète du bâtiment Schnapper est également envisagée par Roselyne Bachelot, la ministre de la Santé, qui vient de l'indiquer à Emmanuel Lamy, président du Conseil d'administration du centre hospitalier intercommunal de Poissy / Saint-Germain-en-Laye (CHIPS), dans un courrier daté du 15 novembre.

Dans sa lettre, la ministre annonce aussi la création d'un nouvel hôpital qui sera construit sur un site unique et tiers aux portes de notre ville.

Un plateau technique de dernière génération

Edifié sur la place Lamant, à l'angle de la rue d'Ourches et de la rue Armagis, et dessiné par le cabinet Hall-Idasiak, le centre de radiothérapie (1036 m² sur deux niveaux) renforce le département de cancérologie et d'hématologie (sang) de notre hôpital.

Son plateau technique à la pointe de la technologie s'appuie notamment sur deux accélérateurs de particules (6 – 10 MeV et 6 – 18

MeV) de dernière génération qui permettent de traiter l'ensemble des cancers (gorge, poumon, sein...).

Ces matériels neufs sont équipés d'un "collimateur multilame", qui sculpte le rayonnement à la forme de la tumeur et protège ainsi les autres organes.

Cet équipement diminue le recours aux caches plombés, fabriqués sur mesure pour protéger du rayonnement certains organes sensibles (moelle, larynx, cœur...).

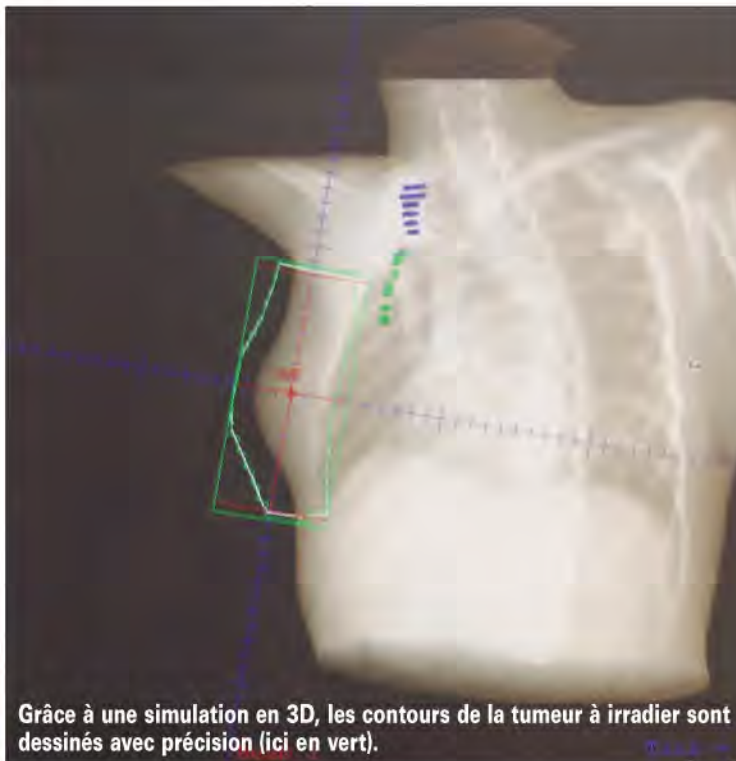
Épargner les tissus sains

"Il est donc possible de traiter les cellules malades en profondeur tout en protégeant les tissus superficiels et vice-versa", explique le Dr Yvan Coscas, chef du service oncologie (traitement des tumeurs) / radiothérapie (traitement aux rayons).

"Autrement dit, le faisceau de particules est envoyé dans la tumeur cancéreuse sans irradier les tissus voisins. Cette radiothérapie, dite "conformationnelle", limite les effets secondaires qui touchent principalement la peau et les muqueuses des patients".

Le centre est également doté d'un simulateur, d'un matériel de calcul 3 D et de mesure de l'unité de radiophysique.

Avant la première séance de traitement, il faut en effet repérer la zone à irradier et les organes sains grâce à un logiciel de simulation en 3D et d'après des images de scan-



Appareils de dernière génération, les accélérateurs de particules du centre de radiothérapie sont équipés d'un "collimateur multilame", qui sculpte le rayonnement à la forme de la tumeur et protège ainsi les autres organes.

ner, et, si besoin, d'une image par résonance magnétique (IRM).

Le radiothérapeute dessine ensuite sur ces images le volume à irradier (les contours de la tumeur sur laquelle les rayonnements devront être orientés). Une simulation peut alors être réalisée en présence du patient.

La troisième phase consiste à analyser toutes les données

acquises par la machine et à déterminer les modalités du traitement.

Le radiothérapeute travaille alors avec le radiophysicien pour choisir l'incidence, l'intensité et la forme des faisceaux qui seront utilisés pour atteindre la tumeur, tout en épargnant les tissus sains et les organes sensibles situés à proximité. Cette étape est appelée dosimétrie.

Des patients du public et du privé

Exemple de coopération entre le public et le privé, le centre de radiothérapie est un établissement public qui rassemble des thérapeutes du CHIPS ou de cliniques privées, comme le Dr Alain Pasturaud, qui exerce justement dans des établissements privés de Saint-Germain et de sa périphérie,

et qui rappelle : *"Aujourd'hui, l'activité du centre de radiothérapie est composée, pour moitié de patients qui viennent de cliniques privées".*

À plein régime, le centre peut prendre en charge jusqu'à 140 patients par jour pour des traitements d'environ cinq minutes. Les expositions aux radiations ne durent qu'une à deux minutes à chaque séance.

La majeure partie du temps est consacrée au positionnement du patient qui doit être parfait.

En période de traitement, un patient se présente cinq jours sur cinq pendant cinq à huit semaines d'affilée. Les visites externes constituent la très grande partie de cette activité de soins programmée : sur 80 % des patients, seuls 20 % sont hospitalisés.

Le centre est ouvert de 8 h à 18 h, du lundi au vendredi.

Contact : 01 39 27 52 43.

Un suivi psychologique et social

À quelques mètres du centre de radiothérapie, au 4^e étage du pavillon Jacques-Courtois, l'hôpital de Saint-Germain-en-Laye dispose aussi d'un centre de coordination en cancérologie (3C) qui contribue à faire de notre ville un "centre spécialisé en cancérologie" reconnu par le ministère de la Santé.

Ouvert en mai 2006 et piloté par le Dr Michaël Azagury, du département de cancérologie et d'hématologie, il fédère et coordonne l'ensemble des forces de l'établissement impliquées dans la prise en charge des patients touchés par le cancer.

Le "3C" est aussi en relation étroite avec le Réseau Cancer Yvelines Nord et plusieurs centres référents parisiens.

Cette coordination globale prend en compte non seulement le versant

médical de la prise en charge, en assurant une continuité des soins, mais aussi le versant psychologique et social de chacun des patients.

"Les patients et leurs proches qui ont eu à faire face à l'épreuve du cancer le savent d'expérience : l'annonce de la maladie constitue un traumatisme".

"Cette annonce ne doit plus être brutale et impersonnelle mais prendre en compte et soutenir la personne, au-delà du seul patient", souligne le Dr Michaël Azagury.

Lors de réunions de concertation pluridisciplinaire, le "3C" élabore pour chaque patient, un programme de prise en charge personnalisé qui fait appel, séparément ou de manière combinée, à la chirurgie, la radiothérapie, la chimiothérapie et l'hormonothérapie, et qui est clairement expliqué au patient.

C'est une fois que la stratégie thérapeutique a été discutée et définie par les différents spécialistes en réunion de concertation pluridisciplinaire que le patient se rend dans le centre pour une première consultation.

Contact "3C" : 01 39 27 49 51.

Vers un site unique aux portes de Saint-Germain ?

Roselyne Bachelot, la ministre de la Santé, vient de confirmer à Emmanuel Lamy, président du CHIPS, la création d'un nouvel hôpital sur un site "unique et tiers", ce qui confirme l'abandon du site de la Coudraie, à Poissy.

Monsieur le président

La situation de l'hôpital intercommunal de Poissy-St Germain est particulièrement préoccupante tant du point de vue de sa dynamique de projet que de son équilibre budgétaire.

La fusion des deux établissements qui le composent, l'hôpital de Saint Germain d'une part et l'hôpital de Poissy d'autre part, n'a pas encore permis aux acteurs des deux structures de trouver, après plus de 10 ans d'existence, les convergences nécessaires pour l'optimisation des organisations et la constitution d'une seule entité fonctionnelle.

Devant l'absence de projet consensuel et la dérive budgétaire actuelle qui aboutit à un déficit cumulé de plus de 25 M€ et, pour la seule année 2007, un déficit prévisionnel, de plus de 12 M€, la directrice de l'hospitalisation et de l'organisation des soins a diligenté, à ma demande, une mission d'audit confiée à un conseiller général des établissements de santé, Monsieur Patrick Broudic.

Celui-ci vient de rendre son rapport dont les conclusions sont claires :
- il existe entre les deux sites une situation conflictuelle peu propice aux coopérations et aux actions communes,
- les projets de restructuration sur deux sites, l'un à Poissy sur la Coudraie, l'autre par une réhabilitation partielle du site de Saint Germain, ne permettent pas d'optimiser les organisations, de réduire le déficit structurel et donc d'assurer la pérennité de l'établissement,
- un consensus semble se dégager, y compris chez les élus, pour en revenir à un projet unique, à condition qu'il soit construit sur un site tiers.

Ces éléments m'amènent à réorienter le projet selon les modalités suivantes :

- Renoncement au choix du site de la Coudraie sur Poissy pour la localisation du nouvel hôpital intercommunal.
- Relance d'une démarche de projet dont l'aboutissement est attendu pour la fin du premier semestre 2008 et qui devra aboutir à la proposition d'un nouvel hôpital, site unique, dont le siège, sur un site tiers, reste à déterminer.
- Elaboration d'un projet alternatif de réhabilitation du site de St Germain et en particulier du bâtiment Schnapper.

D'ores et déjà et sans attendre, je vous demande de procéder à la mise en œuvre de l'autorisation de Petscan avec le lancement des travaux sur le site de St Germain, en vue de l'installation et de la mise en fonctionnement rapide de l'appareil et de mettre en œuvre, dans l'attente du site unique, toutes les mesures susceptibles d'améliorer l'optimisation des deux sites et en particulier celui de St Germain, par une meilleure utilisation de son plateau chirurgical.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le président, l'expression de mes salutations distinguées.

Bachelot

Roselyne BACHELOT-NARQUIN

Une coopération public-privé

Le centre médico-chirurgical privé de Saint-Germain devrait ouvrir dans un peu plus d'un an sur le site de l'hôpital au 12, rue Baronne-Gérard, entre le bâtiment des Urgences et le centre de radiothérapie, où les travaux de construction se poursuivent.

Né du rapprochement des cliniques saint-germanoises Louis-XIV et Marie-Thérèse, ce nouvel établissement, qui comprendra notamment une maternité pouvant accueillir 1200 accouchements par an, agira en coopération avec notre hôpital.

Une convention de partenariat réglera les relations entre l'hôpital et la nouvelle clinique.

Le futur centre médico-chirurgical privé de Saint-Germain-en-Laye sera situé entre les urgences et le centre de radiothérapie du CHIPS.



Le centre de radiothérapie mobilise une équipe d'une vingtaine de personnes composées de radiothérapeutes, de radiophysiciens, de manipulateurs en électroradiologie... réunies sur la photo aux côtés d'Yvan Coscas (à droite), Gilbert Chodorge (en costume) et Yves Welker (2^e en partant de la gauche).

Un meilleur diagnostic grâce au "Petscan"

D'ici à quelques mois, le parc d'appareils de diagnostic et de suivi des cancers (scanners, IRM et scintigraphies) de l'hôpital de Saint-Germain va s'enrichir d'un "Petscan" (Tomographe par émissions de positrons).

"Cet appareil fonctionne comme un scanner mais offre en plus la visibilité des foyers cancéreux au niveau des cellules", explique Yves Welker, responsable du pôle oncologie médicale et infectiologie.

Pour réaliser cet examen, une petite quantité de "glucose mar-

qué" est d'abord injectée au patient par voie intraveineuse. Après un temps de repos d'environ 50 minutes, la table d'examen sur laquelle le patient est allongé traverse l'anneau de l'appareil (pendant 20 à 30 minutes).

Le produit injecté ayant la particularité de se fixer sur les éventuelles lésions du corps, le système informatique relié à la caméra du Petscan fournit des images montrant les endroits du corps où le produit s'est fixé, autrement dit, où les anomalies sont localisées.



Exemple de coopération entre le public et le privé, le centre de radiothérapie de l'hôpital a été inauguré le 4 décembre par Emmanuel Lamy, président du Conseil d'administration du CHIPS et maire de Saint-Germain. La cérémonie s'est déroulée en présence de Pierre Morange, député des Yvelines et maire de Chambourcy, Alain Gournac, sénateur des Yvelines et maire du Pecq, Gilbert Chodorge, directeur du CHIPS, Yvan Coscas (au centre), chef du service de radiothérapie, et Alain Pasturaud, thérapeute du secteur privé (à droite).

Multirisque Habitation

Crédits & Garantie de Prêt

Complémentaire Santé

Patrimoine

Prévoyance

Défiscalisation

Assurance Vie

Retraite

Conseil Fiscal

Épargne & Placements

Garantie des Accidents de la Vie

Création Gestion Transmission

de Patrimoine

THIERRY DU PLESSIS D'ARGENTRÉ

Conseiller Financier

Tél.: 01 39 04 01 80

FP

Financière de Patrimoine

50, rue Léon Désoyer

Saint Germain en Laye

info@financiere-de-patrimoine.fr

Restaurant Thăng Long

M^r et M^{me} NGUYEN (M^{me} M^{me}) sont heureux de vous accueillir dans leur nouveau restaurant

Spécialités Vietnamiennes

1, place de Mareil - 78100 Saint-Germain-en-Laye - **Tél. : 01 34 51 42 09**

Fermé Dimanche et Lundi midi

La Clef www.laclef.asso.fr

46, rue de Mareil - Tél. : 01 39 21 54 90



Tout Konte fait : 10 ans déjà !

Au *Manège Royal* – Place Royale – Saint Germain en Laye
Mardi 18 décembre à 19h30
ultime vibration

JP Custos, prof de danse hip hop à La Clef et fondateur du collectif *Tout Konte Fait*, a choisi Saint-Germain pour fêter comme il se doit les 10 ans de ce collectif. Au cours de la soirée, la culture hip hop – “old school” particulièrement – sera à l’honneur.

Exposition, musique live, danse et spécialités culinaires antillaises* seront rassemblées pour témoigner de ces 10 ans de parcours. Dans une ambiance familiale, liée

à l’origine du mouvement, petits et grands sont invités à venir fêter ce moment inoubliable. Sur scène, s’enchaîneront sans relâche les interventions des danseurs, rappeurs, musiciens et DJs, tous venus témoigner de leur expérience commune avec TKF.

Nous pouvons dès maintenant citer Eclectik, Soc, Anonym’, Blazin, Jam & co, Assos Rebelle, Anges d’Afrique, Madah, Vybista, Jako, Mouvanss, DJ Willaye, DJ Wicked. D, Tracks, etc. Mais sachez que d’autres invités surprise, pionniers français de la culture hip hop, seront présents.

Billetterie ouverte à l’accueil de La Clef.
Contact : 01 39 21 54 90.

Entrée : 5 euros.
* Faire la fête, c’est aussi manger... un buffet et un bar de spécialités antillaises seront proposés à ceux qui souhaitent se régaler.

Salons de musique

À l’ancienne bibliothèque Henri IV - Jardin des Arts - Saint Germain en Laye.

Mercredi 19 décembre à 18h et 19h
Tous en scène !

Tous les mois, les adhérents musique ont l’occasion de se produire en public, seuls ou en groupes. Dans des conditions acoustiques, ils présentent les morceaux abordés en séances individuelles ou en ateliers de pratiques collectives. Entrée libre.

Bœuf

À la *Petite Entreprise* – Avenue Jean Béranger - Marly le Roi, vendredi 21 décembre à 21h.

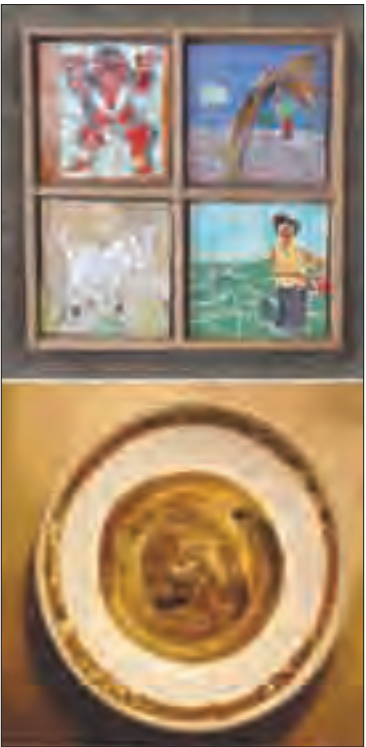
Jam session
La Clef co-organise cette soirée, désormais rendez-vous régulier à la *Petite Entreprise* à Marly-le-Roi (78), pour tous musiciens désireux de “taper le bœuf”. Venez nombreux avec vos instruments pour un échange musical et convivial avec une dose d’improvisation autour de toutes les musiques. C’est vous qui faites le spectacle !
Entrée libre.

Exposition

À l’ancienne bibliothèque Henri IV - Jardin des Arts - Espace / Accueil de La Clef - Saint Germain en Laye.

Exposition de Laure Isabeth & Florence de Gastold, deux professeurs d’ateliers de La Clef.

Céramique, mosaïque, poterie
Jeudi 13 décembre de 11h à 12h30, et de 14h à 20h.
Vendredi 14 décembre de 11h à 13h, et de 15h30 à 22h.
Samedi 15 décembre de 10h à 13h, et de 14h à 19h.



Agasec

2^{bis}, rue Saint-Léger - Tél. : 01 39 73 38 84

Veillée de contes

Vendredi 21 décembre, veillée de contes et début de soirée musicale. Au programme :
- de 18 h 15 à 19 h : concert de musique classique avec des instruments à corde.
- 20 h : contes “spécial enfant” présentés par l’association “À fleur de Conte”. Ouvert à tous et gratuit.

Centre de loisirs

Le centre de loisirs est ouvert durant les vacances de Noël.
Fermeture exceptionnelle le lundi 31 décembre 2007. Le nouveau programme sera disponible à partir du lundi 10 décembre 2007.

Tournoi de Belote

Samedi 8 décembre, à 20 h 30, au centre Saint-léger, tournoi de belote en équipe formée. Inscription sur place. Tarif : 5 €.

Temp’O Jeunes

Conférence le lundi 10 décembre, à 20 h 30, au 1, avenue des Loges (locaux de l’Église Protestante - parking assuré dans la cour), sur le thème “*Le langage qui transforme*”, par Pascal Duchesne, thérapeute et formateur, adulte volontaire de Temp’O Jeunes. Participation pour les non-adhérents : 5 €.
Contact : 06 25 30 20 21.

Musée départemental Maurice Denis

Ateliers de Noël

Le Musée départemental Maurice Denis-Le Prieuré organise pendant les vacances de Noël les stages suivants :

- **Mini-stage d’arts plastiques** pour les enfants à partir de 6 ans. Les animateurs du musée proposent 3 après-midi pour explorer 3 techniques différentes : le dessin (pastel, fusain, sanguine...), la couleur (encre, gouache,...), le volume (terre, plâtre, carton...).
Les sessions auront lieu : les **mercredi 26, jeudi 27 et vendredi 28 décembre 2007, de 14 h à 17 h**.
Les **mercredi 2, jeudi 3 et vendredi 4 janvier 2008 de 14 h à 17 h** sur réservation. Forfait : 18 € pour les 3 séances.

- **Mini-stage de gravure** pour les adultes et jeunes à partir de 12 ans. En trois séances de 2 heures, les participants guidés par un graveur professionnel vont concevoir et exécuter des estampes originales et personnelles, inspirées par les oeuvres des collections du musée.
Les sessions auront lieu : les **mercredi 26, jeudi 27 et vendredi 28 décembre 2007, de 14 h 30 à 16 h 30**, sur réservation. Tarif : 6 €

Rens. et réservations :
01 39 73 99 85 ou 01 39 73 77 87

28 décembre 2007, de 10h à 12 h sur réservation. Forfait : 18 € pour les 3 séances.

- **Ateliers d’initiation à la gravure** pour adultes et jeunes à partir de 12 ans. Les sessions auront lieu : Le samedi 29 décembre 2007 et le samedi 5 janvier 2008, de 10 h à 12 h, sur réservation. Tarif : 6 €.

- **Ateliers “créer en famille”** pour les adultes et les enfants à partir de 5 ans. Thème des vacances : les vitraux. À partir des vitraux des collections, les participants sont invités à jouer avec les lignes, les couleurs, les ombres et les lumières et à réaliser leur propre production plastique.

Les sessions auront lieu : les **jeudi 27 décembre 2007, le mercredi 2 janvier et le jeudi 3 janvier 2008, de 14 h 30 à 16 h 30**, sur réservation. Tarif : 6 €

Les ateliers se déroulent dans les salles du musée, le matériel est fourni.

Séjour dans les Hautes Alpes

Un séjour est organisé pour la tranche d’âge 6/11ans du 1^{er} au 8 mars 2008 à Pont du Fossé dans les Hautes Alpes. Activités proposées : ski alpin, chiens de traîneau, jeux de neige, soirées jeux... Les dossiers de pré-inscription sont disponibles au Centre administratif, Direction de la vie scolaire, bureau P (86, rue Léon-Désoyer). Les inscriptions seront ouvertes jusqu’au mercredi 12 décembre 2007. Le nombre de places est limité. La participation aux frais de séjour est calculée selon le quotient familial (carte famille).
Contact : 01 30 87 22 70.

S’inscrire aux Journées de l’Amitié

Les journées de l’Amitié 2008 se dérouleront les 26, 27, 28 et 29 février au gymnase du COSOM (boulevard Franz-Liszt). Toutes les personnes âgées de 65 ans ou plus au 26 février 2008 et résidant à Saint-Germain ont reçu (ou vont recevoir très prochainement) une invitation. Si vous souhaitez participer à ce déjeuner et n’avez pas reçu de coupon-réponse, vous pouvez prendre contact avec le service municipal des seniors, du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h et de 14 h à 17 h.

Contact : 01 30 87 20 47.





Conférence-témoignage sur la vie du général Leclerc, à la salle Jacques-Tati.

Gâteau club de l'ouest

Une détermination intacte contre la leucémie

Depuis vingt ans, le *Gâteau club de l'Ouest* vient en aide aux enfants atteints de leucémie. Son fondateur, Philippe Depussay, boulanger au Vésinet, a perdu un fils atteint de cette maladie. Depuis,

la générosité et la solidarité des boulangers-pâtisseries ne se dément pas. Dans notre ville, c'est Denis Hardy qui représente l'association. Les actions sont multiples pour venir en aide aux jeunes malades. À

Pâques, par exemple, deux mille six cent cinquante enfants hospitalisés à Paris et en région parisienne se voient offrir par l'association une poule et sa friture, soit 600 kg de chocolat. La traditionnelle vente de choux organisée à la Fête des Loges permet de récolter des fonds.

Outre le plaisir de souffler les bougies d'un splendide gâteau, la soirée a permis de reverser 32 000 euros à différents services hospitaliers.



L'association vient de fêter ses 20 ans d'existence.

Il y a 60 ans

La mort du général Leclerc

Le général Philippe Leclerc de Hauteclocque (22 novembre 1902-28 novembre 1947), décédé dans un accident d'avion, maréchal de France à titre posthume en 1952, a été une des grandes figures de la France libre aux côtés du général De Gaulle. Saint-Germain conserve vivant le souvenir de ce grand homme et grand soldat, "patron" de la 2^e Division blindée, héros de Koufra.

Notre ville a accueilli des unités de la 2^e DB juste après la libération de Paris, au quartier de Gramont.

Le mercredi 28 novembre, le

soixantième anniversaire de la disparition du général Leclerc a été célébrée par une cérémonie dans les jardins de Gramont organisée par Gilbert Lévy-Haussmann, président de l'amicale des anciens de la 2^e DB de la région de Saint-Germain-en-Laye. La statue du général Leclerc a été fleurie par Emmanuel Lamy et par la petite fille du général Leclerc.

Avec beaucoup d'émotion, Gilbert Lévy-Haussmann a rappelé la personnalité exceptionnelle de celui qui fut son chef. La marche de la 2^e DB a une nouvelle fois retenti à Saint-Germain, ville où elle fut composée

et interprétée pour la première fois en 1945, sur l'esplanade du château.

Cette cérémonie a été précédée, le 20 novembre, d'une conférence-témoignage à la salle municipale Jacques-Tati. Bénédicte de Franqueville, fille du général Leclerc, Serge Borochovitich, Danielle Clément-Heinz, Maurice Courdresses et Gilbert Lévy-Haussmann, anciens de la 2^e DB, ont évoqué la vie du général Leclerc devant des centaines d'élèves de la Maison d'Education de la Légion d'honneur, du collège Saint-Augustin et du collège des Hauts-Grillots.



La statue du général Leclerc, dans les jardins de Gramont, a été fleurie au cours d'une cérémonie organisée par Gilbert Lévy-Haussmann, président de l'amicale des anciens de la 2^e DB de Saint-Germain et des environs.

Line et Robert Cochu

Deux Saint-Germainois amoureux de Deauville

Certaines villes inoculent à leurs visiteurs un virus fort sympathique : celui d'avoir envie d'y revenir dès que possible... C'est le cas de Deauville, qui attire, le temps de la saison estivale, tout à la fois les amoureux des bains de mer, du cinéma américain, des mondanités et des courses hippiques. Deauville où se croisent le tout un chacun et la jet-set. Cet été, la chaîne de télévision M6 a consacré un long reportage, diffusé en première partie de soirée, à la cité balnéaire.

Aux côtés de Philippe de Nicolay, beau-fils du baron Guy de Rothschild, ou de Martine Head, éleveur de pur-sang, "Un été chic à Deauville" présente deux Saint-Germainois, Line et Robert Cochu, qui fréquentent la cité normande depuis quarante-cinq ans ! C'est la passion de Robert pour les courses hippiques qui a poussé les époux Cochu à regagner Deauville tous les étés pour y passer un mois. Si Robert est un "mordu" des courses, il sait garder la tête froide :

"j'ai vu des gens se ruiner pour les courses", confie-t-il à la caméra.

Les reporters ont filmé les deux époux au cours de l'été 2006, quelques mois après qu'ils aient fêté leurs noces d'or, témoignage de cinquante ans de mariage. Leur été à Deauville commence par un très beau cadeau : un week-end dans le prestigieux hôtel *Normandy*, qui loge des célébrités du monde entier. On voit les Cochu dans l'hôtel mais aussi aux courses, où Robert a connu un sort favorable.

L'enthousiasme communicatif de Robert a désormais fait le tour de France. Connus de nombreux Saint-Germainois - Line a longtemps travaillé à Saint-Erembert et Robert a été chauffeur de taxi pendant vingt-et-un ans, jusqu'à sa retraite, en 1996, les Cochu sont désormais reconnus à Deauville. Cet été, après diffusion de l'émission, ils ont été remarqués sur un champ de courses par Christophe Soumillon, l'un des meilleurs jockeys du monde, qui venait de les voir à la télé. Cette figure des

courses a gentiment posé avec eux. Un geste que les deux Saint-Germainois ont énormément apprécié et qui ne risque pas de les guérir de Deauville...



À Deauville, Line et Robert Cochu entourent le jockey français Christophe Soumillon, l'un des meilleurs du monde.

le Clos Windsor
à Marly-le-Roi

En bordure de Forêt et à proximité du centre-ville...

Seulement 3 Demeures d'exception

- 210 à 236 m² habitables
- Terrains de 1 000 à 1 400 m²

W Windsor

www.windsor.fr 01 34 65 98 98

MONTAIGU-ELEC

ÉLECTRICITÉ GÉNÉRALE

vous souhaite de bonnes fêtes de fin d'année

01 30 61 58 90
01 30 61 58 91

87, rue Pèreire
78100 SAINT-GERMAIN-EN-LAYE

montaigu.elec@wanadoo.fr - Fax : 01 30 61 58 89

Au Manège royal

Un programme d'une intensité exceptionnelle

Mardi 11 décembre, à 20 h 30, la musique sacrée italienne du temps de Monteverdi (1567 - 1643) résonnera au Manège royal avec "Audi Coelum", un programme d'une intensité exceptionnelle, interprété par Philippe Jaroussky (contre ténor

sacré artiste lyrique de l'année aux Victoires de la musique 2007) et l'ensemble *Arpeggiata* placé sous la direction de Christina Pluhar. Le cœur du concert est constitué par le *Stabat mater* de Sances, l'un des chefs d'œuvres les plus émouvants de la musique religieuse. Porté par

l'écrin instrumental chatoyant de l'*Arpeggiata*, Philippe Jaroussky déploie une ligne de chant souveraine et une assurance technique qui en font le chanteur du moment le plus remarquable.

Au théâtre

Emblème du grand romantisme musical et de la chorégraphie classique, et symbole du style russe, *Le Lac des Cygnes* s'est imposé sur toutes les scènes et reste encore aujourd'hui le ballet le plus représenté dans le monde.

Tchaïkovski composa sa partition de mai 1875 à avril 1876, à l'une des périodes les plus fécondes de son activité créatrice. Il parvint, grâce à son immense talent de mélodiste, à donner à sa musique plus de richesse dans l'expression, sans pour autant rompre avec les traditions du grand ballet classique (Vendredi 14 décembre, à 20 h 30, par le Grand ballet et l'orchestre de l'opéra national de Kazan-Tatarstan).

Premières notes de Noël

Le traditionnel concert de Noël, avec la Musique Principale de l'Armée de Terre, aura lieu le vendredi 7 décembre, à 20 h 30, au théâtre Alexandre-Dumas. Née en 1945, la Musique Principale de l'Armée de Terre compte parmi les quatre plus grandes formations musicales des armées. Le 7 décembre, elle sera placée sous la conduite du chef de musique de l'Armée de terre Jean-Michel Sorlin.

Sont prévues au programme des œuvres de Franco Cesarini (*Danses bulgares*), Georges Gershwin (*Porgy and Bess*)...

Concert gratuit. Réservation obligatoire au théâtre Alexandre-Dumas au 01 30 87 07 07. Billets à retirer le 7 décembre, avant le concert.

Galerie studio 1.1

L' Afrique à travers ses animaux

Jusqu'au 16 décembre, Florence Cadene vous invite au voyage dans la galerie studio 1.1 (11, rue Danès-de-Montardat), où elle exposera ses dessins sur l'Afrique vue à travers ses animaux. "Tout en gardant la forte présence du dessin, de la ligne, du trait au fusain, mon travail cherche à traduire la forte personnalité de chaque animal par des techniques picturales spécifiques à chacun d'eux", précise l'artiste.

Avec ses dessins, Florence Cadene invite à découvrir un monde animalier aux couleurs africaines.



À l'Espace Paul et André Vera

Classicisme et modernité

Jusqu'au 16 décembre, huit peintres de l'Atelier Pièce Unique exposent leurs œuvres récentes à l'Espace Paul et André Vera (2 rue Henri IV).

Cette exposition est le reflet de l'esprit d'ouverture et de recherche de l'Atelier Pièce Unique (qui réunit une soixantaine d'adhérents amateurs d'art et artistes peintres, et fait partie de la Maison des associations) et de son engagement pour l'art contemporain dans le respect de la tradition picturale. Les artistes présents

perpétuent la tradition de la peinture de chevalet tout en mélangeant les techniques: huile, collages, acrylique, fusain, encres au pinceau ou au rouleau, pour rendre l'originalité de leur vision personnelle, une vision libre, joyeuse et généreuse.

Du lundi au vendredi de 14h30 à 19h, samedi et dimanche de 10h30 à 13h et de 14h30 à 19h.

Nocturne le vendredi 14 décembre jusqu'à 21h.

Contact : Cécile Coutant au 06 16 17 71 14.

L'ingérence humanitaire

Café-Philo se tient désormais le deuxième samedi de chaque mois, à partir de 10 h, au café-restaurant Roland Seigle, (53, rue de Paris). Aucune connaissance particulière en philosophie n'est nécessaire. Entrée libre contre une consommation. Samedi 8 décembre :

"L'ingérence humanitaire : un droit ou un devoir ?".

Le plaisir de peindre

Samedi 15 décembre, à 14 h 30, l'Office municipal de Tourisme (OMT) vous propose de découvrir "Honoré Fra-gonard ou le plaisir de peindre" dans le cadre de la saison 2007-2008 de ses conférences-projections. Pascale Florin brossera le portrait de ce virtuose du dessin et peintre audacieux de son temps qui a exercé son art aussi bien dans ses scènes intimistes et sensuelles que dans ses éblouissants paysages et fameux portraits de fantaisie.

Contact : 01 34 51 05 12.



Photo : Philippe Matsas

Sa ligne de chant souveraine et son assurance technique font de Philippe Jaroussky le chanteur le plus remarquable du moment.

Plumes saint-germanoises

Le sentiment amoureux

L'éditeur saint-germois *In Octavo* (7, rue Thiers) vient de publier *Fluctuations impudiques des sentiments*. Est-il possible de percer les secrets de l'alchimie mystérieuse qui sublime les rapports entre les êtres ? Y-a-t-il une pierre philosophale du sentiment amoureux ?

Florence Marguerie, l'auteur, met à nu les nerfs de la passion avec une précision chirurgicale explorant sans relâche cette folie qui emporte, blesse, change, détruit ou grandit ceux qui gardent l'audace de s'abandonner à sa magie.

Contact : 06 20 78 00 22

À l'église Saint-Germain

Un concert et une exposition

Les concerts de l'Avent qui sont organisés avec le concours de Marie-Claire, titulaire de l'orgue, se poursuivront le dimanche 9 décembre, en l'église Saint-Germain, à 16 h 30, avec Bryan Ashley qui interprétera notamment des œuvres de Maurice Duruflé (Fugue sur le thème du Carillon des heures de la cathédrale de Soissons) et de Jean Langlais (Fête). Entrée libre.

Jusqu'au 16 décembre, l'église Sain-Germain accueille par ailleurs *L'Annonciation et les Annonciations*, une exposition de peintures, sculptures, textes, photographies et vidéos de cinquante artistes qui livreront leur regard sur les "Annonciations". Cette exposition est organisée à l'initiative de l'association *Arts, Cultures et Foi* et du groupe *Image Parole*. Contact : 01 34 51 99 11.

Dans les bibliothèques municipales

À l'heure des contes

À quelques jours de Noël, la bibliothèque multimédia (Jardin des Arts) propose une séance de Contes de Noël par les conteurs du *Jardin du Conte* (pour les enfants à partir de 3 ans) le mercredi 19 décembre, à 10 h 30.

Contact : 01 70 46 40 00).

De son côté, la bibliothèque

George-Sand (44, rue de l'Aurore) accueillera ce même jour, à la même heure, l'association *À Fleur de Conte* qui proposera *Turlututu chapeau pointu*, une série d'histoires où les hommes et les animaux s'entendent très bien.

Contact : 01 70 46 40 09).

Distinction

Une Saint-Germanoise "sous la Coupole"

La Saint-Germanoise Odette Dossios-Pralat vient d'être distinguée par l'Institut de France. Elle a reçu le "Prix Georges Mauguin 2007", décerné par l'Académie des Sciences morales et politiques, sous la célèbre Coupole, en séance solennelle, le lundi 12 novembre 2007.

L'Académie a ainsi récompensé le dernier ouvrage d'Odette Dossios-Pralat, intitulé *Michel Regnaud de Saint-Jean d'Angély, serviteur fidèle de Napoléon*, publié au mois de mars, par les Éditions Historiques Teissèdre. Un livre antérieur de l'auteur : *Napoléon se souvient*, paru en 1999 aux Éditions du

Seuil, a récemment été traduit en chinois et présenté à Pékin.

Agrégée de l'Université, docteur en Histoire, cet écrivain sait pratiquer la rigueur tout en maniant sa plume avec une élégante simplicité. Odette Dossios-Pralat, avant d'être nommée inspecteur général de l'Éducation nationale et de la Recherche, dirigea la Maison d'Éducation de la Légion d'Honneur des Loges, de 1980 à 1988, en portant le titre historique d' "intendante générale" donné par Napoléon lui-même à la responsable à qui il confiait les jeunes orphelins de ses plus vaillants soldats.



Odette Dossios-Pralat vient d'être distinguée par l'Académie des Sciences morales et politiques.

Enquête Insee sur "le cadre de vie et la sécurité"

Une importante enquête consacrée à l'incivilité, dont les ménages ou les personnes ont pu être victimes dans les mois précédents, doit avoir lieu du mercredi 2 janvier au lundi 31 mars 2008.

Une première série de questions portera sur la qualité de l'environnement de l'habitat : les immeubles environnants sont-ils en mauvais état, les équipements collectifs (abribus, cabines téléphoniques, etc.) font-ils l'objet de destructions ou de dégradations. Une seconde partie abordera les problèmes d'insécurité auxquels le ménage a pu être confronté au cours des deux dernières années : cambriolage, vol de voiture, vandalisme, agression, etc. A-t-il porté plainte ?

Un enquêteur de l'Institut national de la statistique et des études économiques (Insee) se présentera donc chez les personnes retenues dans l'échantillon pour leur poser une série de questions.

Au fil des rues

Avenue Maréchal-Foch. - Jusqu'au lundi 10 décembre, de 8 h 30 à 16 h 30, pour permettre des travaux de branchement électrique, une circulation alternée est instituée avenue Maréchal-Foch au niveau du numéro 108 avec stationnement interdit et considéré comme gênant la circulation publique.

Impasse Félicien-David. - Jusqu'au 14 décembre, de 8 h 30 à 16 h 30, pour permettre le remplacement de branchements en plomb, une fermeture temporaire est instituée impasse Félicien-David, avec stationnement interdit et considéré comme gênant la circulation publique.

Rue de Feuillancourt. - Le remplacement de branchements en plomb conduit à une fermeture temporaire de la rue de Feuillancourt, avec stationnement interdit et considéré comme gênant la circulation publique, du lundi lundi 3 décembre au vendredi 14 décembre 2007, de 8 h 30 à 16 h 30.

VOISINS

Fourqueux

Dans le cadre du Téléthon, le samedi 8 décembre, de 10 h 30 à 16 h (place de l'Espace), est organisée "La marche des familles" (2 km). Cette manifestation s'accompagnera d'animations diverses (poney, maquillage, tombola, vente de l'école).

Des invités des milieux sportifs sont attendus comme deux joueurs du PSG, Pierre-Alain Frau et Mario Yepes, ou encore des joueurs de rugby du Stade Français.

Participation : 5 €/famille.

Collecte de sang

Place du Marché-Neuf : **mercredi 12 décembre**, de 10 h 30 à 13 h 30 et de 14 h à 19 h.

Contact : 01 39 73 73 73

Amis

du Vieux Saint-Germain

- **Mercredi 12 décembre** : visite au Petit Palais à Paris : vers l'Art Nouveau.

- **Samedi 15 décembre** : conférence de Jean Hubert-Brière, historien, sur le thème "Les Cent-Suisses, garde rapproché du Roi à Saint-Germain-en-Laye". Salle des conférences du MAN, à 15 h.

Contact : 01 39 73 73 73

AVF

Jeudi 13 décembre 2007, à 10 h 30 : réunion d'information pour tous les adhérents, suivie du repas de Noël au MAS. Nous partagerons les spécialités culinaires de chacun (e).

Vendredi 11 janvier 2008, Visite de l'exposition "Vauban, bâtisseur du Roi-Soleil" à la Cité de l'Architecture et du Patrimoine. Les inscriptions sont ouvertes.

Cafés d'accueil et inscriptions les jeudis de 14 h à 16 h au Mas (3, rue de la République).

Cafés d'accueil les 2^e et 4^e mardis du mois de 14h à 16h à la Soucoupe (16-18 Bd Hector-Berlioz).

Contact : 06 81 48 14 91
avfsaintgermainenlaye@hotmail.com
ou www.avf-saintgermainenlaye.org

Recherche bénévoles

L'AED, antenne française d'une oeuvre caritative internationale de l'Eglise catholique, recherche des bénévoles pour son siège national, situé à Mareil-Marly. Des tâches variées sont proposées (travail de bureau ou autres).

Contact : Evelyne Arizzi au 01 39 17 30 15.

MAISON DES ASSOCIATIONS

3, rue de la République
78100 Saint-Germain-en-Laye
Tél. : 01 39 73 73 73
Site internet : www.mas-asso.fr

**Fermeture pour les fêtes du
vendredi 21 décembre à 18 h
au jeudi 3 janvier 2008 à 9 h.**

OUVERTURE

Lundi de 14 h à 18 h.
Mercredi de 9 h à 12 h.
Mardi - Jeudi - Vendredi
de 9 h à 12 h et de 14 h à 18 h.
Samedi de 9 h 30 à 11 h 30.

Paroisse réformée

Dans le cadre des Conférences "Jeanne d'Albret" de la Paroisse réformée de Saint-Germain-en-Laye (1, avenue des Loges à Saint-Germain), "Convictions religieuses et engagement professionnel", le vendredi 7 décembre 2007, à 20h45, le témoignage du Pasteur David Mackain, aumônier militaire protestant, en opérations avec l'Armée Française : "L'Afghanistan et son avenir, un futur antérieur". Entrée libre. Parking sur place.

Réveillon de Noël

Les Amis des Petits Frères des Pauvres organisent comme chaque année un Réveillon de Noël pour leurs Vieux Amis de Saint-Germain. Si vous souhaitez les aider et mieux les connaître, allez visiter leur blog : <http://petitsfreres-stgermainenlaye.hautetfort.com>

Contact : 06 63 69 43 35

UNICEF

Comme chaque année, l'Unicef sera présent à Monoprix du lundi 10 au vendredi 24 décembre 2007, de 8 h 45 à 21 h, et à la gare RER jusqu'au vendredi 4 janvier 2008, de 14 h à 20 h. Vous trouverez les cartes de vœux, les jeux, les calendriers et autres cadeaux Unicef.



Le cocktail d'accueil annuel, le 23 novembre à l'Hôtel-de-Ville, a réuni de nombreux adhérents de l'AVF.

SuperMarché

ATAC

**Ouverture
des Dimanches
9, 16, 23 et 30
décembre 07**

**78, avenue du Maréchal Lyautey
78100 St-Germain-en-Laye / Tél. 01 34 51 46 29**
Ouverture du lundi au vendredi de 9h à 22h
Samedi de 9h à 21h.
Parking souterrain réservé à la clientèle

Ré-ouverture

du rayon
Marée

et de la
Boulangerie

le 17 décembre 2007

NUIT AMÉRICAINE
LE 21/12
-10% sur vos courses,
alcool de 18h à 19h
NOMBREUSES SURPRISES...

Football féminin

Les Saint-Germanoises créent la surprise

Contrairement à leurs homologues du championnat de Ligue 1 (lire par ailleurs), les joueuses du Paris Saint-Germain ont réservé une belle surprise à leurs supporters ce week-end.

À l'occasion de la neuvième journée du championnat Elite (première division), les demoiselles de la cité royale ont en effet réussi à l'emporter (1-2) sur le terrain de La Roche-sur-Yon. Ce qui leur permet désormais d'occuper la septième place du classement.

Eric Leroy, le nouvel entraîneur de la section féminine du Paris Saint-Germain, a enfin le sourire.

La troisième victoire de la saison

Il faut dire que depuis le début du championnat 2007-2008, l'équipe féminine du Paris Saint-Germain a

connu un parcours plutôt chaotique qui s'est traduit par trois victoires en neuf matches, dont deux à l'extérieur : l'une à Toulouse (0-3) et l'autre, ce week-end, à La Roche-sur-Yon.

"On a démontré de vraies valeurs à La Roche-sur-Yon", a souligné Eric Leroy. "C'est le visage que j'aime".

Un match parfaitement mené

L'entraîneur des Saint-Germanoises pouvait jubiler. Ses joueuses ont parfaitement mené leur match.

En première mi-temps, Adama Doumbouya a trouvé le chemin des filets après seulement vingt minutes de jeu. Les joueuses locales sont toutefois revenues à la marque juste avant la pause en profitant d'un avantage numérique.

C'est à la toute fin du match que la délivrance est intervenue pour les Yvelinoises. Marie-Laure Delie, à l'issue d'un "cafouillage" dans la surface de réparation de la Roche-sur-Yon, a pris ses responsabilités.

Septièmes au classement du championnat

La jeune espoir du Paris Saint-Germain a ainsi offert la troisième victoire de la saison à ses coéquipières.

Ce succès permet au Paris Saint-Germain de s'éloigner davantage de la "zone rouge". Les joueuses sont désormais remontées à la 7^{ème} place du classement.

Et ce, avant un déplacement encore délicat, le dimanche 9 décembre, à Vendenheim cette fois, qui occupe la cinquième place du classement.

Championnat de Ligue 1

Gagner à Auxerre est indispensable



C. Gavelle/PSG.

Pour quitter la zone des clubs relégables, les Saint-Germainois devront nécessairement ramener des points de leur déplacement à Auxerre, le 9 décembre.

Samedi 1^{er} décembre, la nouvelle défaite concédée au Parc des Princes contre Caen (0-1) a plongé tout le club dans un profond désarroi et donné naissance à un sentiment de crise au Camp des Loges.

Descendus aujourd'hui à la dix-huitième place du classement et donc relégables, les joueurs du PSG affichent des compteurs qui

sont dans le rouge.

Il est temps que la trêve vienne briser ce cycle infernal.

Avant cela, les hommes de l'entraîneur Paul Le Guen devront refaire surface, le dimanche 9 décembre, à Auxerre. Ils recevront ensuite Toulouse (le samedi 15 décembre) et iront défier Saint-Etienne à la veille du réveillon, le 23 décembre.



Les joueuses du Paris Saint-Germain ont terminé le championnat 2006-2007 à la septième place du classement (sur douze équipes).

> Optimiser vos compétences
> Faciliter votre évolution interne
> Valoriser votre carrière > Changer de métier

Bilan de Compétences
Psychologue, Coach, Formateur, Agent Social
Autre, Spécial Formation, Ref. 22

Premier rendez-vous gratuit et sans engagement
Informations et rendez-vous
01 30 61 21 42
Site de France Formation - rue Grande Bastille 75001 St Germain-en-Laye
Contact : Christine DAVES
cdaves@idff.info
www.idff.info

AXA
PROTECTION FINANCIÈRE

CABINET DROUHOUT ASSURANCES
Agent Général
Placement PLANNIS
Taux de rendement 2006 4,35%

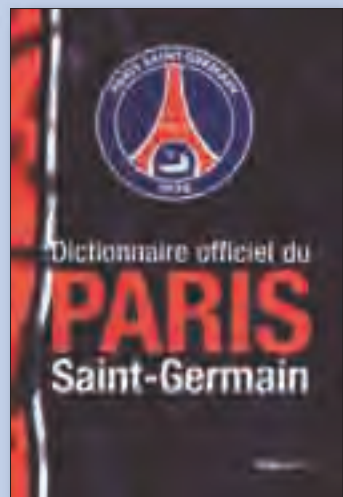
145, rue du Président Roosevelt - Tél. : 01 34 51 31 34
78100 SAINT-GERMAIN-EN-LAYE
agence.drouhaut@axa.fr

A SAINT-GERMAIN-EN-LAYE

ANTIQUITES DECORATION

ACHAT ~ VENTE
Meubles régionaux, de style, Art Déco à 1940.
Atelier de restauration de meubles anciens.

JACQUES SAUQUET
141, rue Léon Desoyer - 78100 St-Germain-en-Laye - Tél. 01.39.16.49.57
Ouvert du mercredi au samedi de 10h à 12h15 et de 14h30 à 19h



Fruit du travail de Michel Kollar, le Dictionnaire officiel du Paris Saint-Germain est une mine d'informations.

Tous les joueurs qui ont porté le maillot du Paris Saint-Germain en match offi-

La référence de tous les supporters

ciel, toutes les équipes, les entraîneurs, les présidents, les associations de supporters, plus de mille définitions, plus de huit cents photos, des statistiques sur tous les matches, des anecdotes : voilà tout ce que vous pourrez trouver en dévorant les quelque quatre cents pages du Dictionnaire officiel du Paris Saint-Germain.

"En 37 ans, le PSG a tout connu"

Parue chez Hugoboss, cette mine d'informations est le fruit du travail de Michel Kollar.

Ce passionné, qui travaille

aujourd'hui au magazine du club, 100% PSG, rappelle notamment que "le PSG est le club qui compte le plus d'années passées en Ligue 1, qu'il a découverte en 1974".

"En 37 ans, il a tout connu (...) : une Coupe d'Europe des Vainqueurs de Coupes, des titres de champion de France, sept coupes de France, deux coupes de la Ligue".

"Le PSG c'est aussi la rencontre entre deux villes, Paris et Saint-Germain-en-Laye, qui sont les plus fidèles alliées du club depuis trois décennies".

Contact : 01 53 04 41 55.

Un brassée de médailles pour le CNO



Une année d'exploits individuels et collectifs

forme et fonction studio
mobiles contemporains - luminaires - objets
ajustement - conception intérieure - cuisines

ALESSI



Merry Christmas

Tous vos rêves à réaliser dans votre espace
une grande sélection de catalogues pour Noël

ambiance - mobilier - mobilier d'extérieur - luminaires - objets
vases - tables - chaises - fauteuils - canapés - sofas - lits - lits
luminaires - luminaires - luminaires - luminaires - luminaires

8, Cours des Syrènes - 78100 Saint Germain en Laye
tel. 01 39 04 01 29 - fax 01 39 01 25 30 - planning@alessi.com

(Photo: Laurent Etorne).



TRAVAUX PUBLICS

Cité du Grand Cormier - BP 8267
78108 Saint-Germain-en-Laye Cedex

Tél : 01 34 93 03 03

Fax : 01 34 93 09 05

L'artisanat africain à portée de souris

Créée par Marie Sarger, www.loft-trotters.com est une boutique en ligne spécialisée dans l'importation d'artisanat de l'Afrique de l'Est (Kenya, Tanzanie, Malawi...) et du Maghreb (Maroc, Tunisie).

Cette Saint-Germanoise a mis de côté sa carrière dans l'évènementiel et la communication pour se consacrer toute entière à son nouveau projet : développer un site marchand dans une démarche d'économie solidaire.

Pendant un an, elle a parcouru le continent africain pour dénicher des articles décoratifs originaux conçus par des artisans triés sur le volet.

Ces articles, Marie Sarger les propose aujourd'hui à la vente sur son site internet, et aussi lors d'expositions et de ventes privées à domicile qu'elle organise à la demande des clients.

Son choix s'est porté sur des objets très "tendance" pour toute la maison, sélectionnés pour s'intégrer parfaitement à nos univers contemporains : couverts en bois sculptés à la main, serviettes de hammam de toutes les couleurs, pompons en passementerie "customisés", accessoires de mode, bijoux, mobilier.

Renseignements : 06 11 69 10 56 ou contact@loft-trotters.fr



Ces serviettes de hammam vous plaisent ? Alors cliquez sur le site www.loft-trotters.com

Nouveaux commerces

BCBGMaxazria (prêt à porter féminin)

Un style inimitable



De jour, du soir, de cocktail..., les robes sont omniprésentes chez BCBGMaxazria. Soie, cachemire..., elles font appel aux matières les plus précieuses. Fruits de l'imagination du créateur Max Azria, les collections font aussi la part belle aux gilets, pulls, pantalons, tailleurs, jupes, jeans, ballerines, chaussures aux talons vertigineux, sacs et autres fameuses pochettes de soirée hollywoodiennes. Ouverture de 10 h à 19 h 30 du lundi au samedi (exceptionnellement les dimanches de décembre).

6, rue Au Pain - Tél. : 01 30 87 06 20.

Aubade (lingerie)

L'art d'aimer



Depuis plus de cinquante ans, Aubade décline ses fondamentaux : séduction, créativité, complicité, qualité, plaisir et fantaisie. Pour découvrir cette alchimie magique, rendez-vous au 5, rue Collignon. Ce nouvel espace ouvert à Saint-Germain à la fin du mois d'août conjugue douceur, glamour et réunit les collections pour femmes et les produits dérivés : livre-collector, agendas, calendriers... Ouverture du mardi au vendredi, de 10 h 30 à 19 h et le samedi de 10 h 30 à 19 h 30.

5, rue Collignon - Tél. : 01 34 51 78 71.

Idéal Services (laverie / pressing)

Gagnez du temps



Pour en finir avec les heures passées à attendre devant la machine d'une laverie automatique, Idéal Services propose de s'occuper de votre linge que vous pouvez déposer dès 8 h. Lavé puis repassé, il vous attendra jusqu'à 19 h. Outre vos vêtements, vous pouvez aussi confier vos tissus d'ameublement (rideaux, voilages, housses de canapé, de coussins, de chaises...), vos couvertures et vos couettes à cette laverie/pressing.

43, rue André-Bonnenfant - Tél. : 01 34 51 42 66.

Tournesol (communication graphique)

La bonne image



Conseil en communication graphique, l'agence Tournesol vous propose ses services en matière d'édition commerciale et publicité (création de plaquettes institutionnelles ou commerciales, dépliants, affiches...), d'identité visuelle (création de logos, charte graphique...) et d'édition de journaux et documents techniques. Cette agence exécute aussi des travaux de reprographie, de copie couleur et noir et blanc, d'impression numérique ou offset et développe vos photos.

6, rue Saint-Pierre - Tél. : 01 30 61 28 08.



VENTE MASSIVE DE SAPINS
HORDMANN MOBILES, EPICES
SUR LE PARKING
(MONOPRIX NIVEAU M1)

MONOPRIX

PUR NOËL

On fait quoi pour vous aujourd'hui ?

Pour les Fêtes de fin d'année votre magasin sera ouvert les **Dimanches**
16, 23 et 30 décembre
de 9h à 19h

Ouvert du lundi au samedi de 8h30 à 21h30
67, rue de Pologne - Saint-Germain-en-Laye - ☎ 01 34 51 57 30

1h30 de parking gratuit pour 8€ d'achats.

Offres d'emploi

• Recherche personne volontaire et sérieuse pour garder deux enfants tous les mercredis de 11 h 30 à 18 h 30 à partir janvier 2008.

06 80 67 35 54

• Étudiant préparant le Bac S cherche professeur de mathématiques pour cours particuliers.

01 34 51 09 87 (après 19 h30)

• Urgent : Recherche une personne parlant couramment l'espagnol pour jouer avec deux enfants après l'école le lundi, mardi et jeudi de 16h30 à 19h30.

06 31 67 31 65

Demandes d'emploi

• Jeune femme de confiance gaie et expérimentée (avec références) cherche à s'occuper de personnes âgées, le soir (+ nuit) et le week-end.

06 24 99 53 49

• Assistante maternelle agréée cherche enfant à garder à partir de janvier 2008.

01 30 61 29 73

ou **06 27 85 76 41**

• Jeune fille, avec références, cherche heures de repassage ou

01 74 13 77 07
ou **06 18 51 30 96**

garde d'enfants le mercredi et aide aux personnes âgées (possibilité la nuit).

• Dame expérimentée, résidant à Saint-Germain, recherche travaux administratifs ou heures de repassage.

06 68 26 96 00

• Maman sympa et disponible cherche enfants à garder le mercredi. Recherche également 3 heures des ménage le mardi et le vendredi. Travail soigné.

01 74 08 71 53

ou **06 23 09 06 49**

• Jeune femme sérieuse, cherche heures de ménage et repassage à temps plein ou accompagnement des enfants à l'école.

01 74 13 08 68

ou **06 50 65 13 92**

• Homme propose travail de jardinage de qualité (avec références). Accepte les chèques emploi service. Apporte ses outils.

01 34 51 96 71

ou **06 24 99 09 32**

• Assistante maternelle agréée cherche enfant à garder à temps complet.

01 34 51 41 92

La Ville de Saint-Germain vend au plus offrant

La Ville vend au plus offrant en l'état et sans condition suspensive un bien situé 59 bis rue du Pontel à Saint-Germain-en-Laye, cadastré AN 73. La superficie du terrain est de 139 m².

Prix de base estimé par les Services Fiscaux : 100 000 euros.

Visite et renseignement : contacter le service Urbanisme au 01 30 87 23 48 ou 01 30 87 23 50.

L'offre de prix sera adresser à Monsieur le Maire, sous double enveloppe, la première mentionnant l'objet, la seconde contenant la proposition de prix.

Date limite de réception des plis le **20 décembre 2007**.

Mc Donald's recrute

- **des équipiers (res)** en CDI à temps partiel et à temps complet. Disponible en priorité pour les midis des mercredis, samedis et dimanches.

Profil : vous êtes dynamique, vous avez le sens commercial.

- **des assistants managers** en CDI à temps compet.

Mission : animer et encadrer vos équipes, avec comme objectif de satisfaire la clientèle et d'optimiser les performances de l'enseigne.

Profil : Bac +2 (souhaité), en hôtellerie restauration ou votre expérience dans l'encadrement ont fait de vous un professionnel de la restauration. Vous disposer d'un grand sens de la convivialité et vous avez le goût du challenge. Vous bénéficierez par ailleurs d'une organisation en journée continue avec un planning communiqué à l'avance.

Envoyez votre candidature à :

Mc Donald's - Service recrutement - BP 72 - 78630 Orgeval

LE JOURNAL de Saint-Germain

16, RUE DE PONTOISE
78100 SAINT-GERMAIN-EN-LAYE

Tél.: 01 30 87 20 70
Fax: 01 30 87 20 75

Directeur de la publication : Emmanuel Lamy
Administration et Portage
Tél.: 01 30 87 20 37 (24 h/24)

Photographies : Jacques Paray
Publicité : CMP - Tél.: 06 11 59 05 32
Distribution : Adrexo - Tél.: 01 39 75 51 93

Impression
Imprimerie de Compiègne
Zac de Mercières
60200 Compiègne
Tél.: 03 44 30 51 00
Papier 100 % recyclé
Tirage: 26 500 exemplaires
ISSN: 0293-8278

Association Saint-Vincent

Au service de l'enfance

En 1836, à Saint-Germain-en-Laye, l'Association Saint-Vincent voyait le jour. Elle a ensuite était reconnue d'utilité publique par décret impérial en 1857 pour ses actions, son engagement pour la protection de l'enfance et la défense des valeurs éducatives, morales et professionnelles.

Le souvenir de cette reconnaissance a été perpétué cent cinquante ans plus tard, en présence de quatre générations d'anciens pensionnaires de l'orphelinat, des jeunes d'aujourd'hui, des représentants de l'association, du personnel, du tribunal pour enfants et de la municipalité.

L'orphelinat de jeunes garçons a été créé par la volonté, la générosité et l'engagement de nombreux Saint-Germainois (M^{me} de Breuvery, Raymond Gréban, Léon Désoyer...) pour être confié aux Sœurs de Saint-Vincent-de-Paul. Devenue laïque en 1967, l'association a de nouveau été reconnue

d'utilité publique en 1969.

Elle est aujourd'hui conventionnée par le Conseil général des Yvelines.

Près de 80 jeunes

Des jeunes des Yvelines et de la région parisienne sont accueillis dans deux foyers (rue de Lorraine et rue Jean-Mermoz) et par deux services (accueil en urgence, accompagnement de jeunes majeurs). Près de quatre vingts jeunes, de 5 à 21 ans, sont ainsi pris en charge (accueil, intégration, formation scolaire, apprentissage, soutien au jeune et à sa famille).

Michel Le Drogo, qui a dirigé l'institution pendant trente-trois ans, assure depuis cinq ans la présidence de l'association. Bernard Chavigny en est le vice-président, Alain de Bernouï, le secrétaire, et Didier Bourdeau le trésorier. La direction est assurée par Jean Tew Kaï.



À l'occasion des 150 ans de la reconnaissance d'utilité publique de l'association Saint-Vincent. De gauche à droite : Alain de Bernouï, Didier Bourdeau, Michel Le Drogo, Bernard Chavigny, Jean Tew Kaï, Directeur.

J'ai quitté Saint-Germain-en-Laye et je souhaite toujours suivre l'actualité de la ville.

Je m'abonne au Journal de Saint-Germain

■ Je désire recevoir Le Journal de Saint-Germain pendant 1 an soit 20 numéros au prix de 38,50€.

Nom	
Prénom	
Adresse	
	Code postal
Ville	
	Téléphone (facultatif)

■ Je joins mon règlement de 38,50€ par chèque postal ou bancaire à l'ordre de la Régie centralisée Ville et je l'adresse au Journal de Saint-Germain Service Abonnements - Hôtel de Ville - 16, rue de Pontoise - 78100 Saint-Germain-en-Laye.

Signature

Conformément à la loi n° 78-17 relative à l'informatique, aux fichiers et aux libertés du 6 janvier 1978, vous disposez d'un droit d'accès et de rectification pour toute information vous concernant sur notre fichier.

Mariages

Par Jacques Berlie, Maire adjoint



Anne-Marie Costa et David Zeifman,
le samedi 16 juin.

Par Alain Derché, Maire adjoint



Léa Kergoustin et Frédéric Fortier,
le samedi 17 novembre.

Décès

Marie-Thérèse Pouch,
veuve Lemoine.
Yvette Mauret,
veuve Desnoyelles.
Olivier Mugnier.
Lucien Pfeiffer.
Renée Bacherlier,
veuve Bonnisseau.

Jacques Crouzel.
Denise Rouget,
veuve Montalant.
Claude Saily.
Jean Colombani.
Jean-Marie Bitschné.
Henriette Billiard,
épouse Doyen.
Elvire Gargantini,
veuve Vainqueur.

Angela Herce Carrion,
veuve Masete Alcaine.

Naissances

Antoine Loréal.
Ewann Oumarkatar.
Ikram Titch.
Mélanie Brossard.
Maya Repain.

Exposition au Musée d'Archéologie nationale

Le Musée d'Archéologie nationale présente du 12 décembre 2007 au 5 mai 2008, tous les jours sauf le mardi, de 10 h à 17 h 15, l'exposition *Jacques de Morgan (1857-1924) conquistador de l'archéologie*.

"Coup de Théâtre" à Paris

Les comédiens saint-germanois de la compagnie "Coup de Théâtre" se produisent au théâtre Adyar (4, square Rapp, à Paris), le lundi 17 décembre, à 21 h. Ils joueront les désormais célèbres "Scènes de ménage", mises en scène par Anne-Marie Guillaumin. La représentation sera donnée au bénéfice du service de génétique oncologique de l'Institut Curie. **Contact :** 01 45 55 67 63.

Vols à la fausse qualité

Des vols à la fausse qualité ont été récemment signalés. Ce type de vol consiste à usurper une qualité (policière, par exemple) pour s'introduire dans un domicile et faire main basse sur les objets de valeur.

Pour s'en prémunir, il faut impérativement demander à voir la carte professionnelle munie d'une photo et l'examiner attentivement (la prendre en main) : ces documents sont souvent de grossières contrefaçons facilement identifiables.

Dans le cas de personnes se présentant pour une intervention sur les réseaux (eau, gaz, électricité...), sachez que ces opérations sont souvent programmées et annoncées préalablement par courrier. Un appel au numéro de téléphone figurant sur les factures vous permettra de vérifier la réalité de l'intervention.

Pour entrer en contact avec la police : composez le 17.

Alice TIBI
Docteur ès-Lettres
Psychologue Clinicienne
Psychanalyste

11, rue Raymond Gréban
78100 St-Germain-en-Laye
Tél. : 01 34 51 45 85

La Psychanalyse est une théorie,
une méthode et un traitement.

Le processus psychanalytique
est un processus naturel,
qui comporte un début, un milieu et une fin.

Il permet l'élaboration des troubles de l'esprit,
par la parole.

Il apporte une initiation à la réalité psychique,
par laquelle l'enfant joue, l'adulte crée.

Enfants, adolescents et adultes
sont reçus sur rendez-vous

MONCEAU FLEURS
www.monceaufleurs.com

Un sac à sapin
offert*
pour tout achat
d'un sapin

7 rue de Poissy ☎ 01 30 61 06 30
ouvert le dimanche et le lundi toute la journée

Nécrologies

Robert Cappe

Robert Cappe, né le 8 avril 1931, nous a quittés dans la nuit du 16 au 17 novembre, à l'âge de 76 ans. Il a dirigé l'hôpital de Saint-Germain de 1978 à 1996.



Parmi les nombreuses actions menées à la tête de l'hôpital, citons l'arrivée du scanner, le nouveau bloc opératoire, avec huit salles et un flux laminaire, l'ouverture du service de cardiologie, l'installation de la psychiatrie de jour rue Galliéni, la création du CDAG (consultation de dépistage anonyme et gratuit du sida), le dépistage du cancer du sein, avec la Ligue contre le cancer, la création de l'unité d'infectiologie, la conception de la fondation Ropital-Anquetin pour les malades en long-séjour...

Pour l'éminent gériatre saint-germanois René Sliosberg, M. Cappe laisse le souvenir "d'un homme de rigueur, parfait connaisseur de la réglementation hospitalière, ayant mené son hôpital avec intelligence et humanité. Il connaissait tout son personnel, vivant dans son hôpital, même dimanche et fêtes".

M. Cappe a également œuvré à la délégation de la Croix-Rouge française ainsi qu'à la Maison des Associations saint-germanaises.

C'est en 1986 qu'il rejoint la Croix-Rouge. Puis il en assure la présidence de 2002 à septembre 2007.

Pierre Venot, son successeur à la présidence de la Croix-Rouge, souligne l'action décisive de M. Cappe, notamment l'attribution de locaux, pour les secouristes et pour le vestiaire, et le don de deux véhicules pour les secouristes (ambulance et Kangoo).

Pour M. Venot, Robert Cappe "laisse le souvenir de sa générosité

et de l'homme de cœur qu'il était. Son dévouement tout au long de sa vie pour lutter contre la souffrance reste pour tous un exemple".

Les obsèques de M. Cappe ont été célébrées le vendredi 23 novembre à l'église Saint-Germain.

Le Journal de Saint-Germain présente ses condoléances à son épouse, à sa famille, à ses amis ainsi qu'à l'ensemble de la communauté hospitalière.

Geneviève Rouff

Geneviève Rouff fut, avec son mari Pierre, commerçante sous l'enseigne "La Maison du Meuble" au 4, rue des Coches à Saint-Germain-en-Laye.

Marchands de meubles très réputés pour leur sérieux et la qualité de leurs meubles, ils ont exercé de 1944 à 1977, date de leur départ en retraite.

L'affaire de famille a été reprise par ses fils à Saint-Germain-en-Laye, de 1977 à 1997. Le commerce fut transféré à "Art de Vivre" à Chambourcy puis à Orgeval. Elle nous a quitté dans sa 95^{ème} année, dans sa maison de Vence.

Découvrez la complémentaire Santé
100% bien-être et 30% moins chère

Responsabilis Santé
Une complémentaire efficace
et responsable à partir de
11.95€ TTC

Conseils et suivi gratuits au 01 34 51 45 85

- Espace personnalisé en ligne (remboursements, prise en charge hospitalisation, relevé de prestations sur www.april.fr)
- Garanties complètes sur le dentaire, l'hospitalisation et l'optique
- Remboursement en 24h
- Sans questionnaire médical, ni délai d'attente
- Programme de coaching nutritionnel

- ▲ Davantage de places pour garer les vélos en centre-ville ▲ La priorité à gauche aux abords du rond-point du boulevard Victor-Hugo
 ▲ L'ascenseur de la gare Saint-Germain/Bel-Air mobilise la présidente de la SNCF !



Dix attaches-vélos viennent d'être installés sur la place de la Victoire du côté de la rue de Poissy.

▲ Garer son vélo en centre-ville

Encourager les déplacements à vélo, c'est bien, notamment dans le centre-ville qui est souvent sillonné par les voitures. Mais encore faut-il pouvoir facilement garer sa bicyclette comme peuvent le faire les automobilistes

grâce au parking souterrain de la place du Marché-Neuf.

M^{me} P. S.

Pour que chacun puisse trouver facilement une place pour sa bicyclette en plein centre-ville, dix attaches-vélos viennent d'être installés sur la place de la Victoire du côté de la rue de Poissy. Ils s'ajou-

tent à ceux qui existent déjà rue de Pologne (en face de Monoprix et au niveau de la rue Jadot), rue de la Procession, rue du Vieux-Marché et rue de Paris (à la hauteur de la rue Saint-Pierre).

Par ailleurs, des potelets destinés à protéger les deux rangées d'arbres des pare-chocs des voitures viennent d'être installés sur la place de la Victoire. Une place où les automobilistes peuvent bénéficier d'un stationnement-minute d'une durée maximum de quinze minutes. Attention, cette possibilité concerne exclusivement les stationnements sur le centre de la place. Les emplacements des rues adjacentes le long des façades et du pourtour immédiat de la place conservent leur mode de stationnement (moyenne durée) et leur tarification.

▲ Priorité à gauche

Dans le numéro 518 du *Journal de Saint-Germain*, vous écrivez que les rues Diderot et Félicien-David sont marquées par des panneaux "céder le passage" au niveau du rond-point situé à l'intersection avec le boulevard Victor-Hugo (...). Ces panneaux sont pourtant également présents sur ce même boulevard. Aux abords du rond-point, la priorité à gauche (car engagée) s'applique donc à tout le monde.

M. J.-C.B.

Rue Félicien-David

L'aménagement du rond-point situé à l'intersection du boulevard Victor-Hugo avec les rues Félicien-David et Denis-Diderot, est désormais totalement achevé. Comme vous l'avez justement remarqué, l'obligation de "céder le passage" ne concerne plus seulement les rues Félicien-David et Denis-Diderot mais également le boulevard Victor-Hugo.



Aux abords du rond-point du boulevard Victor-Hugo, dont l'aménagement est aujourd'hui terminé, la priorité est désormais "à gauche".

L'ascenseur de la gare enfin opérationnel

Lettre d'Anne-Marie Idrac, présidente de la SNCF, à Emmanuel Lamy concernant l'ascenseur qui permet d'accéder aux quais de la gare Saint-Germain/Bel-Air sur la ligne de Grance Ceinture Ouest : "Dans votre lettre du 4 octobre dernier, vous avez souhaité appeler mon attention sur le dysfonctionnement de l'ascenseur de la gare de Bel Air-Fourqueux, à Saint-Germain-en-Laye. Je tiens, tout d'abord à vous exprimer, ainsi qu'à nos clients de la gare de Bel-Air-Fourqueux, toutes mes excuses pour les désagréments occasionnés par les pannes récurrentes de cet ascenseur. L'accessibilité dans les gares et dans les trains est un des objectifs majeurs de la SNCF et je suis très attachée au respect de nos engagements dans ce domaine.

Cette installation a subi de nombreuses dégradations intentionnelles. De plus, elle présentait dès sa conception un défaut de conformité avec les nouvelles normes en vigueur. Nous avons donc demandé à la société Thyssen, en charge de la maintenance de cet ascenseur, d'effectuer très rapidement les réparations indispensables ainsi que la remise en conformité par la pose d'une cloison vitrée. J'ai le plaisir de vous informer que cet ascenseur est de nouveau opérationnel depuis le début de ce mois".

Anne-Marie Idrac



Victimes de nombreuses dégradations intentionnelles, l'ascenseur de la gare Saint-Germain/Bel-Air enfin en marche !

Pâtisserie D. HARDY

Maison fondée en 1910

PÂTISSIER - TRAITEUR

Nos bûches, Caraïbes, Réverie...

Menu Spécial Fêtes à partir de 35€

Mercure d'Or 2006

42, rue des Louviers (rue face cinéma) - 78100 Saint-Germain-en-Laye
 Tél./Fax 01 34 51 15 24 - patisseriehardy@hotmail.fr

COPIE EXPRESS

votre partenaire en reproduction

NOS PRESTATIONS

- IMPRIMERIE
- TOUTS TRAVAUX DE REPROGRAPHIE
- PHOTOGRAPHIES NB - COULEUR
- LIBRAIRIE-SERVICE
- IMPRESSION NUMERIQUE TOUTS FORMATS
- CARTES DE VISITE, TAMPONS, PARCHES
- PAO, ECRAN, COMPOSITION DE TOUTS DOCUMENTS
- BROCHAGE, MAILING
- T-SHIRTS PERSONNALISÉS

NOUVEAU

COPIE & TIRAGE DE PLANS NB - COULEUR

2 ADRESSES A SAINT-GERMAIN

COPIE EXPRESS

48, rue de la République
 78100 Saint-Germain-en-Laye
 Tél. : 01 34 51 95 72
 Fax : 01 34 51 66 09
 E-Mail : republique@copie-express.eu

MOST COPY

52, rue des Louviers
 78100 Saint-Germain-en-Laye
 Tél. : 01 34 51 98 38
 Fax : 01 34 51 04 06
 E-Mail : louviers@copie-express.eu

www.copie-express.eu



ROLEX

OYSTER PERPETUAL
LADY-DATEJUST PEARLMASTER

ROLEX.COM

Parrenin Joaillier
MERCURE D'OR - MÉDAILLES D'OR
25, rue du Vieux Marché - SAINT-GERMAIN-EN-LAYE
Immeuble des Cinémas - Tél.: 01 34 51 97 88